

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

## MALS FELD

Jahrgang 32

Donnerstag, den 30. Juli 1998

Nummer 31

## Mit kleinen Kindern auf großer Fahrt

Der Urlaub fängt für Kinder meist erst am Ferienzziel an. Auch eine noch so kurze Anfahrt ist für sie langweilig und nervend. Um Streß zu vermeiden, hat der ADAC jetzt ein paar Tips und Tricks zusammengestellt, mit denen Eltern ihre Kleinen bei Laune halten können:

■ Auf eine sichere und dennoch bequeme Sitzposition achten. Kindersicherheitssysteme sind in fast allen europäischen Urlaubsländern vorgeschrieben.

■ Kinder nicht aus ihrem Rhythmus bringen. Gerade bei Säuglingen und Kleinkindern ist es ratsam, die Fahrt ihren Eß- und Schlafgewohnheiten anzupassen.

■ An das Lieblingskuscheltier denken. Das gibt den Kleinen ein Gefühl der Geborgenheit und hilft gegen Heimweh.

■ Walkman und Kassetten nicht vergessen. Ältere Kinder können sich damit sehr gut über einen längeren Zeitraum alleine beschäftigen.

■ Ausreichend Pausen machen. Bewegung und frische Luft sind für Eltern gleichermaßen wichtig wie für den Nachwuchs. Verschiedene Raststätten bieten auch Spielplätze an, auf denen sich die Kleinen richtig austoben können.

■ Vor Beginn der Reise einfache Spiele vorbereiten. Spielvorlagen sollten in ausreichender Menge im Auto bereitliegen. Auf das Papier verzichten kann man bei Ratespielen wie zum Beispiel „Ich sehe was, was Du nicht siehst“. Ältere Kinder ab etwa acht Jahren erraten gerne Kennzeichen oder versuchen, mit den Buchstaben des Nummernschildes Sätze zu bilden.

■ Schulkinder in die Reiseplanung mit einbeziehen. Wenn sie sich bereits zu Hause mit der Karte vertraut machen, können sie dem Fahrer später bei der Routensuche helfen.

■ Einzelkinder im Auto nicht sich selbst überlassen. Wenn möglich, sich zeitweise nach hinten setzen und vom Urlaubsland erzählen. Das macht Lust auf die Ferien und nimmt ihnen das Gefühl, im Fond ausgegrenzt zu sein.

Die richtige Ernährung ist auch auf der Reise wichtig. Zu empfehlen sind frisches Obst, Rohkost und belegte Brote, die man, in mundgerechter Form vorbereitet, am besten in der Kühltasche transportiert

Es darf aber auch ruhig mal ein Keks oder Bonbon sein. Ausreichendes Trinken ist während der Reise sehr wichtig. Stark zuckerhaltige Limonaden löschen den Durst nur selten. Erfrischend ist dagegen gekühltes Mineralwasser. Nur wer genug Flüssigkeit zu sich nimmt, bleibt fit und konzentrationsfähig.

### Kleine Checkliste zum Packen

#### Reiseutensilien:

- 2. Innen- oder Panoramaspiegel
- Plastiktüten für Abfall
- Handtuch (ins Fenster eingeklemmt als Sonnenschutz)
- Schlafkissen
- Wechselkleidung
- Decke (zum Schlafen, als Unterlage beim Picknick)

#### Hygiene:

- Papiertaschentücher
- feuchter Waschlappen in wasserdichter Tüte
- Windeln
- Sonnenschutzmittel
- Spucktüten

#### Verpflegung:

- kleine Zwischenmahlzeiten (z.B. Obst)
- Getränke in wiederverschließbaren Flaschen
- für Kleinkinder: Auto-Flaschenwärmer
- Trinktasche oder Strohhalm
- separat verpackte Notfallration für längere Aufenthalte durch Stau o.ä.

#### Für Notfälle:

- Desinfektionsmittel
- Reisetabletten
- ADAC-Notrufnummern für In- und Ausland
- Autoverbandkasten (vorher auf Vollständigkeit prüfen)

#### Spielsachen:

- Kuscheltiere
- Bewegungsspiele für Pausen (Springseil etc.)
- Kinderkassetten, Walkman (mit frischen Batterien!)
- Quartett, Schwarzer Peter
- Liste der Autokennzeichen

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

### Sprechstunden der Gemeindeverwaltung

Montag bis Freitag..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
für Berufstätige Mittwoch..... 13.00 bis 18.00 Uhr

### Sprechstunden im OT Dagobertshausen

Jeden Samstag von..... 11.00 bis 12.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Elfershausen

Jeden Dienstag von..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Ostheim

Jeden Freitag von..... 19.00 bis 20.00 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden im OT Mosheim

nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bücken in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
Tel.: 05662/1331

### Sprechstunden im OT Beiseförth

Jeden Samstag von..... 9.00 bis 9.30 Uhr  
hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24,  
Tel.: 05664/1893, Sprechstunden im Korbmachermuseum ab.

### Sprechstunden im OT Sipperhausen

Montag-Donnerstag von..... 19.30 - 20.30 Uhr  
nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646

### Sprechstunden im OT Malsfeld

Jeden Freitag von..... 18.00 - 18.30 Uhr  
hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.

### Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers

Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Freitag in der Zeit von 10.00-11.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab.

Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben.

Tel. privat: 05661/4794, dienstl. 05661/708143

Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Elfershausen

### Dienststunden der Gemeindekasse

Montag bis Freitag von..... 8.00 bis 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Buchausgabe donnerstags von..... 17.00 bis 19.00 Uhr

### NOTRUF

Polizei..... 110

Feuer, Unfall, Notfall..... 112

Krankentransport..... 05681/19222

### ZENTRALE LEITSTELLE

Alarm- u. Einsatzzentrale..... 05681/19222

Krankenhaus Melsungen..... 05661/770

Polizei Melsungen..... 05661/70890

Überfall, Verkehrsunfall..... 112

Ärztlicher Notfalldienst

der Landesärztekammer..... 05681/19222

Tierärzte, OT Binsförth

B. u. R. Korthis..... 05664/6611 o. 05661/50506

Brandschutz, Rettungsdienst..... 112

### Störungsdienste:

Gas..... 1655 od. 0551/9091

Wasser..... 05661/50027

Kläranlage..... 05661/2729

Strom..... 05681/985400

Gemeindeverwaltung..... 05661/50027

Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des

Schwalm-Eder-Kreises, Freiheitsstr. 29,

34576 Homberg/Efze..... 05681/775-469

### Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.

Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel..... 0561/282070

Kostenlose und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Menschen, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.

### Sprechzeiten:

Montag-Freitag..... 9.00 - 12.30 Uhr

Dienstag, Mittwoch und Donnerstag..... 13.30 - 16.30 Uhr

und nach Vereinbarung

Weißer Ring..... 01803/343434

Kriminalitätsoffer finden Hilfe

### Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord

Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21,

34212 Melsungen, Tel. 05661/2626

### Sprechzeiten:

Mo. und Mi..... 9.00-10.00 Uhr

Di. und Fr..... 11.00-12.00 Uhr

Teestube Mi..... 15.00-18.00 Uhr

Wochenendcafé, jeden 1. Samstag..... 14.00-17.00 Uhr

Fritzlar: Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag

Sprechzeit:..... 15.00-16.00 Uhr

Cafétreff:..... 16.00-18.00 Uhr

### Alarmplan Feuerwehr

Ortsbrandmeister: Willi Scholl,

Malsfeld - OT Elfershausen, Hauptstr. 49..... 05661/50126

Stellvertreter: Günter Röse,

Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6..... 05661/6895

### Malsfeld

Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2..... 05661/8792

Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24..... 05661/51048

### Beiseförth

Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9..... 05664/8202

Stellv. Oliver Garde, Brunnenstr. 17..... 05664/7092

### Dagobertshausen

Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11..... 05661/6824

Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6..... 05661/2793

### Ostheim

Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6..... 05661/6895

Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16..... 05661/1467

### Mosheim

Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16..... 05662/1284

Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6..... 05662/3475

### Elfershausen

Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49..... 05661/50126

Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42..... 05661/51314

### Sipperhausen

Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4..... 05685/327

Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3..... 05685/316

### Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide

Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld..... Tel.: 05661/6660

### Postamt Malsfeld Schalterstunden

Montag - Freitag.. 9.30 bis 11.00 Uhr und von 15.15 bis 16.45 Uhr  
außer Mittwoch nachmittags geschlossen

Samstag..... 9.30 - 11.00 Uhr

### Postamt Beiseförth

Montag - Freitag von..... 15.00 bis 16.45 Uhr

Samstag von..... 10.15 bis 12.00 Uhr

Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.

**Finanzamt Melsungen**..... 05661/7060

Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag..... 8.00 - 12.00 Uhr oder

nach Vereinbarung

**Finanzamt Melsungen**..... 05661/7060

Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag..... 8.00 - 12.00 Uhr

oder nach Vereinbarung

**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:**..... 05681/6170

Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:

jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr

oder nach Vereinbarung..... 05681/930447

### TÜH Melsungen

Fahrzeugprüfung..... 05661/920344

Öffnungszeiten: Mo. - Do. 7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

Fr..... 7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

## Notrufnummern im Schwalm-Eder-Kreis

**110** Polizei

**112** Feuer, Unfall, Notarzt



### Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

# BAUEN + WOHNEN

Eine Sonderbeilage aus dem Hause: Verlag + Druck Linus Wittich KG  
34560 Fritzdorf, Tel. 0 56 22 / 80 06 - 0, Fax 0 56 22 / 80 06 - 18



# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31

## Öl-, Gas-Heizung, Bäder, Solar- und Regenwasseranlagen

Montage - Beratung - Planung - Service

**WERNER PISTER** – Heizungsbaumeister

Eingetragener Fachbetrieb für Gasanlagen  
Edermünde-Besse, Tel. 0 56 03 / 33 52

Verkauf an Selbsteinbauer m. Fachberatung

**H & S - Technik** – Fachhandel

Gudensberg-Dissen, Tel. 0 56 03 / 9 21 65

Verkauf: Di.-Fr. 10:00–12:00 + 15:00–18:00 Uhr, Sa. 9:00–13:00 Uhr

### Die Baumaschinenvermietung in Ihrer Nähe



**MMS** Miet-Maschinen-Service  
Mario Ludolph  
05682 / 30 48  
Waldstraße 20  
34582 Borken-Singlis



Wir vermieten:  
Minibagger b. 3,5 t, Radlader,  
Hubbühnen, Aggregate,  
Kompressoren, Pumpen,  
Rüttelplatten, Hiltis, Stützen,  
Bau- und Dachaufzüge,  
Sandstrahlgeräte u.v.m.

Edermünde ☎ 05665 / 95018 (Fahrtr. ab Grifte)

### WAS GIBT ES NEUES?

Es steht in der Bürgerzeitung!

### Ein massiver Traum mit 119 m<sup>2</sup>

schlüsselfertiges Massivhaus • 4 1/2 Zimmer,  
Küche, Bad, WC inkl. Erker u. Vollkeller

Festpreis **298.850,- DM**  
(ohne Maler-, Tapezierarbeiten u. Bodenbeläge)



**STREBO Massivhaus** Baugesellschaft mbH  
Am Bürgerhaus 5 • 34277 Fuldabrück - Bergshausen  
Tel. 0561 / 58 30 21 • Fax 0561 / 58 29 92

## Wir realisieren auch kleinere Objekte ...



## WERNER WINTERGÄRTEN

- Fenster
- Türen
- Wintergärten
- Überdachungen
- Fassaden
- Systemtreppen

Kirchstraße 9  
34308 Bad Emstal

Tel. 05624/9253-39  
Fax 05624/9253-49

*Dies könnte der*

# PLATZ

*für Ihre werbewirksame  
Anzeige sein!*

- Anzeige -

## Schöne Träume mit bester Planung

Das Angebot an Schlafzimmermöbeln zeigt sich vielfältig. Das Schlafzimmer aus einem Guß steht ebenso zur Wahl wie die Kombination unterschiedlicher Elemente, die sich dann zu einem Ganzen zusammenfügen.

Das Bett steht im Mittelpunkt. Deswegen sollte es gut aussehen. Ebenso wichtig ist, daß es paßgenau auf den Bedarf seines Benutzers zugeschnitten ist. Das heißt, Breite, Länge und Liegehöhe müssen stimmen.

Auch sollte der Benutzer berücksichtigen, daß das Bett nicht nur als Schlafstelle genutzt wird. Lesen, Frühstücken im Bett oder einfach nur Entspannen gehören zu den Annehmlichkeiten, die gern dort genossen werden.

Qualitativ hochwertige Betten sollten neben sauberer Verarbeitung, Verletzungsfreiheit und ausgewählten Materialien auch eine Konstruktion aufweisen, die die Entlüftung der Matratze zuläßt. Für ein gesundes „Schlafklima“ ist wichtig, daß die Matratze die Feuchtigkeit wieder abgeben kann, die sie während des Schlafens aufnimmt. Design, Funktion und Schlafkomfort auf einen Nenner erweist sich als nicht so leicht, wie es bei dem riesigen Angebot zu vermuten wäre. Deswegen sollten die Anforderungen an Funktion und Komfort genau geprüft werden.



*Schwebende Optik und elegante Linienführung rücken das Bett in den Mittelpunkt.*

# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31

- Anzeige -

## Durchdachter Stauraum

Mit weniger Zwischenwänden, dafür aber umso mehr Platz wollen modulare Schranksysteme begeistern.

So läßt sich der Stauraum mit Falttüren und textiler Bespannung bis zu einer Breite von 170 Zentimetern planen und läßt sich innen mit Kommodeneinsätzen aufteilen. Aber auch andere Frontvarianten stehen zur Wahl: Holz und Lack, Spiegel oder Tapete ermöglichen perfekte Anpassung an die jeweilige Ausstattung. Von Wand zu Wand sowie vom Boden bis zur Decke ermöglicht die modulare Bauweise perfekte Raumausnutzung - mit seitlichen oder hinteren Abschrägungen sogar unter dem Dach.



**Dank der modularen Schrankbauweise läßt sich das Schlafzimmer bis in die Ecken nutzen.**

- Anzeige -

## Reizvolle Materialkombinationen

Im Schlafzimmer hält sich der Bewohner heute nicht mehr nur zum Schlafen auf, sondern auch zum Fernsehen, Musik hören und Lesen. Entsprechend anspruchsvoll zeigen sich daher die Einrichtungswünsche.

Zum aktuellen Einrichtungstrend gehört ein Materialmix, der schöne Akzente setzt. Betten kombinieren viel Metall mit sparsam eingesetzten Holzelementen. Optisch reizvolle Lochblech-Rahmenkonstruktionen tragen Bettposten aus Holz. Schlanke, geschwungene Kopf- mit dazu passenden Fußteilen machen die Einrichtung perfekt.



**Holz und Metall, extravagant gemixt, schaffen eine ganz besondere Wohlfühl-Atmosphäre.**

**M**auertrockenlegung Fachbetrieb **Ludwig**  
 • Gegen aufsteigende und von außen kommende Feuchtigkeit • Ohne Aufgrabung • Mit Werksgarantie • Beratung kostenlos vor Ort  
**URSAL System** 34123 Kassel, Lindenhöher Weg 4, Telefon: 51 33 36, Fax: 51 31 54

## Conrad Orth & Sohn • Felsberg

Inh. Peter Orth • Obergasse 1

Über 100 Jahre

Bauklempnerei • Dachrinnen Installationen • Gas

☎ (0 56 62) 20 82 • Fax 64 40



**WAS GIBT ES NEUES?**  
Es steht in der Bürgerzeitung!

**MÖLLER** Kunststoff-Fenster

individuelle Herstellung nach Maß!

**HAUSTÜREN Wintergärten**

**Erich Möller GmbH** 34582 Borken-Kleinenglis  
Sellenweg 14 • ☎ 0 56 82 / 23 62

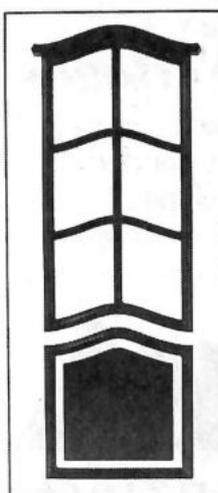
## Kunststoff-Haustüren

... natürlich serienmäßig mit einbruchhemmenden Beschlägen.

Wählen Sie unter einer Vielzahl von Modellen und Farben!

Außerdem haben wir für Sie:

- **Kunststoff-Fenster**
- **Rolläden**
- **Rolladenkästen**
- **Markisen**
- **Jalousetten**
- **Wintergärten**



Fertigung • Vertrieb • Musterausstellung • eigene Monteure  
36251 Bad Hersfeld, Heinrich-Börner-Str. 31, Tel.: 0 66 21/1 75 - 137

Ihr Ansprechpartner: Jürgen Fohr  
Langes Wasser 18, 36272 Niederaula, Tel. 0 66 25 / 3 41 37

# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31

ANSTRICH  
FASSADEN  
TAPEZIEREN  
LACKIEREN  
BODENBELÄGE

**Malermeister G. Schmidt**  
Ihr Maler meister'ts

SCHRIFT- UND  
WERBEGESTALTUNG  
COMPUTERDESIGN  
FOLIENSCHRIFT  
SCHILDER

34560 Fritzlar ☎ 05622/3828 Fax 910042

Rasenmäher - Traktoren - Einachsschlepper - Motorhacken - Motorsensen - Stromerzeuger



HONDA Motorgeräte Fachmarkt

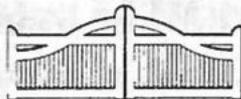
**PARSKE**

N. Bischhausen ☎ 0 66 93 / 2 11

Schneeräumgeräte - Holzspalter - Motorsägen - Forst-Bekleidung - Kreissägen - Kehrmaschinen

**RODI**  
W. Rockensüß GmbH

HOLZ IM GARTEN  
LIEFERUNG UND MONTAGE  
VON  
ATTRAKTIVEN HOLZARTIKELN



34582 Borken-Dillich  
Telefon: 0 66 93 / 6 14 • Fax: 0 66 93 / 86 44

## Eine Bitte des Verlages...

...schreiben Sie Ihre Anzeigenaufträge  
nicht handschriftlich, sondern  
mit Schreibmaschine.

**BHWA**

Der Baufinanzierer  
Bank • Bausparkasse • Versicherung

Bauen, kaufen, umschulden, renovieren ?  
Fragen Sie nach unserem Finanzierungsservice.  
Mögliche Zinsfestschreibungen bei unseren  
Hypothekendarlehen: 5, 8, 10, 15 und 30 Jahre.

Unser Büro in Fritzlar:  
Marktplatz 21 - Mo.+Do. 10-13/14-18 Uhr  
Tel.: 05622/4344 Fax: 05622/3857

NEUERÖFFNUNG • NEUERÖFFNUNG

**conit**  TEL: 05 61 / 57 04 80  
FAX: 05 61 / 5 70 48 21  
Baustoffhandelsgesellschaft mbH

- Dachziegel, -steine
- Holzlatten, Schalung
- Dach-, Wandplatten
- Klempnerartikel
- Abkantungen nach Maß
- Dämmstoffe, Dachbahnen
- Dachflächenfenster
- und vieles mehr ...

Am Lossewerk 7 • 34123 Kassel

- Anzeige -

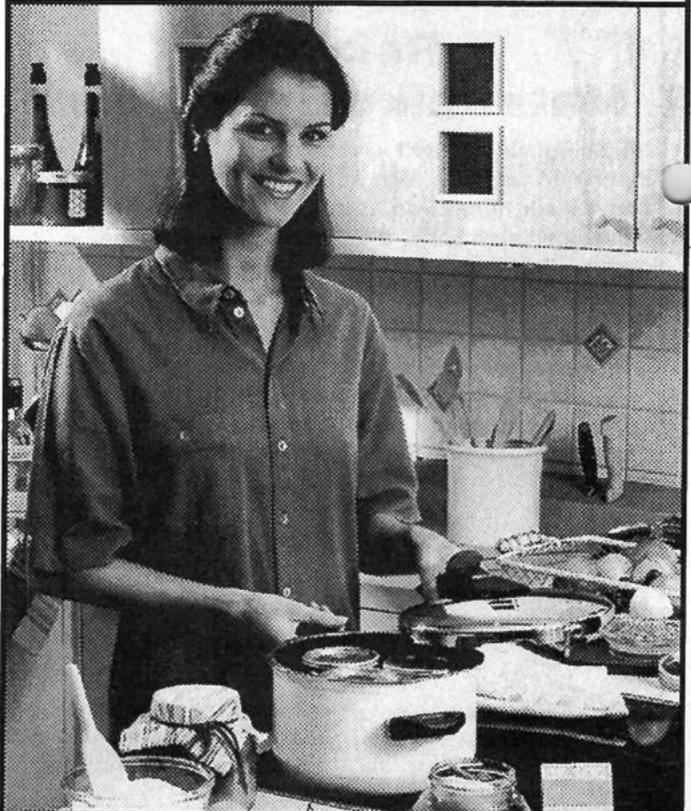
## Köstliches Obst auch im Winter

Sommerzeit ist Einkochzeit. Wer im Winter auch noch Frucht-Genüsse aus eigener Herstellung haben möchte, sollte jetzt ans Werk gehen.

Minutenschnell sind speziell kleinere Mengen in dSpezial Töpfen eingekocht: Beeren zum Beispiel in fünf bis acht Minuten, Kern- und Steinobst in acht bis zehn Minuten. So kann das marktfrische Angebot - oder die Ernte aus dem eigenen Garten - immer sofort verarbeitet werden.

Für zartes Obst wird die Biostufe gewählt. Einkochgläser, die nicht höher als zehn Zentimeter sein sollten, werden im Handel in verschiedenen Ausführungen angeboten.

Und so wird's gemacht: Die Gläser nach Vorschrift füllen und verschließen. Die übliche Wassermenge zur Dampfbindung auf den Topfboden geben, die Gläser dann auf den Boden oder das Bodensieb stellen. Den Topf schließen. Den Kochregler auf die gewünschte Temperatur stellen und mit höchster Heizstufe ankothen.



Was früher Stunden dauerte,  
schafft dieser Topf in Minuten.

# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31

ökologisch  
energiesparend  
preisbewusst

**HUBER HAUS GMBH**

**Super-Energiesparhäuser**

- Außenwandstärke 29 cm  
K-Wert 0,19
- Gewährleistung nach BGB  
60 Monate
- Preisgarantie 12 Monate  
inkl. Architektenleistung  
und Bauantrag

**Sommer-  
Aktionsangebot**

Wohn-/Nutzfläche 168 m<sup>2</sup>  
„Haus Twingo“

**inkl. Bodenplatte  
DM 267.100,-**  
inkl. 16 % WsSt.  
EG schlüsselfertig  
+ vorbereiteter Dachausbau  
inkl. Balkon-Loggia

Termingerechte Einzugsgarantie!

Verkaufs- & Planungsbüro am Auestadion  
Frankfurter Str. 139 • 34121 Kassel  
Tel. 05 61 / 2 50 52 u. 2 50 55, Fax 2 50 53

**Ekefors**  
DAS INDIVIDUELLE SCHWEDENHAUS

*Einladung!* **Besichtigen**  
Sie unser  
original schwedisches  
Niedrig-Energie-Haus



Schauen Sie jetzt hinter die Kulissen

**SKANSKA**

Öffnungszeiten: Täglich von 9.00 - 18.00 Uhr  
Do. 15.00 - 20.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

Dieter Lippe, Schornsteinfegermeister - Stettiner Straße 31,  
Gewerbegebiet, 34225 Baunatal-Großenritte, ☎ 05601 / 965050

- Anzeige -

## Ein Fingertipp genügt

Es ist auf den ersten Blick zu erkennen: Dieser Elektro-Einbauherd ist „etwas anders“. Auf der Vorderseite des Gerätes gibt es keine Drehschalter für die Bedienung von Kochfeld und Backofen. Des Rätsels Lösung: Alle Funktionen des Herdes lassen sich über Sensortasten auf dem Glaskeramik-Kochfeld steuern. Einfaches Antippen genügt. Der Fachmann nennt das „touch-control“.

Sowohl Kochfeld als auch Backofen werden durch Berührung gesteuert. Das unbeabsichtigte Verdrehen von Bedienungsknöpfen ist ausgeschlossen.



**Alle Funktionen lassen sich über Sensortasten auf der Glaskeramik-Oberfläche steuern.**

**BAUSTOFFMARKT SÜSSE**

Ein Unternehmen der Baustoffmarkt Gruppe

**Der Qualität zuliebe...**

**Die kompletten Fliesen- & Elemente-Ausstellungen in Ihrer Nähe!**

...Ihr starker Partner für

- **Neubau**
- **Umbau**
- **Ausbau**
- **Tiefbau**

34599 Neuental Hauptstraße 2  
Tel. 0 66 93 / 96 00-0  
Fax 0 66 93 / 88 58

34582 Borken Arnbacher Str. 2  
Tel. 0 56 82 / 20 81  
Fax 0 56 82 / 41 82

Mo. - Fr. 7.00 - 17.30 Uhr  
Sa. 8.00 - 12.30 Uhr

**Kachelöfen + Kamine**

**Kreativ aus Meisterhand**



**Jetzt neu: Speckstein-Öfen Rolf-Dieter Haupt**

34295 Edermünde • Hauptstr. 7a  
Tel. 0 5665 / 67 73 • Fax 0 56 65 / 73 31

Ausstellung geöffnet Mo. - Fr. von 16.30 - 18.30 Uhr, oder nach Vereinbarung

# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31



**Ihr Partner mit kompetenter Beratung**  
Da wir ausschließlich nur Spitzenprodukte führen, geben wir auf unsere Markisengestelle **10 Jahre Garantie!**

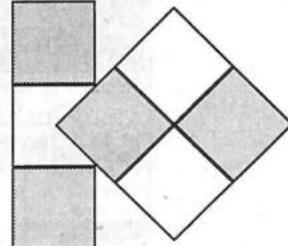
SOMBRA 2000  
Markisen- und Beschattungssysteme  
Kassel-Waldau • Waitzstr. 3 • ☎ 05 61 / 5 79 92 - 29 • Fax 5 79 92 - 31

**GÜNTER KLEINSCHMIDT GmbH**

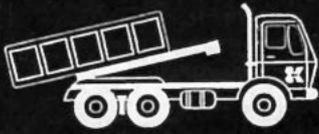
Fliesen-Spezialgeschäft  
Fliesen-Groß- und Einzelhandel  
Eigene Verlegeabteilung

Grünstraße 15  
34266 Niestetal-Sandershausen

Telefon: (05 61) 5 20 95-0  
Telefax: (05 61) 5 20 95-30



Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8 bis 18 Uhr, Samstag 8 bis 13 Uhr



**Container Eildienst**  
Bauschutt, Erdaushub

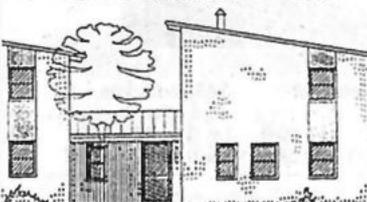
**KIMM**  
...mehr als Sand & Kies  
Ihr Partner am Bau

Verwaltung: 34123 Kassel  
Stegerwaldstr. 26-28  
Tel. 0561-9519-0 • Fax: 9519-100

Werke: 34590 Wabern-Uttershausen  
Tel.: 05683-508-0 • Fax: 508-200

Lagerplatz: 34125 Kassel  
Gartenstraße 65 • Tel. 0561.9519-131

Qualität ist unser Standard



**Unsere Festpreise sind Komplettpreise!**

Baunatal-Hertingshausen  
Wohngruppe mit 4 Häusern, 124 m<sup>2</sup>  
Wohn-/Nutzfläche, schlüsselfertig  
einschl. Garage, Stellplatz und  
Terrasse, 5 Jahre Gewährleistung,  
Eigenleistung möglich.

Kostenlose Info, keine zusätzl. Maklercourtage  
**BSV BAUSYSTEME U. SELBSTBAU** Vertriebsgesellschaft m.b.H.

Edermünder Bausätze  
Amselweg 18, 34295 Edermünde  
Telefon 0 56 65 / 59 90  
Telefax 0 56 65 / 86 06

**WELLHÖFER**  
IHR HANDWERKSBEREIB FÜR PARKETT UND BODENBELÄGE  
**Beratung • Planung • Verlegung • Verkauf**  
Unsere Außendienstmitarbeiter informieren Sie auch gern vor Ort.

**Massivparkett in allen Stärken**  
Holz- und Verlegearten  
incl. Schleifen  
und Oberflächenbehandlung



Große Parkett-, Kork- u. Bodenbelagsausstellung  
Waitzstr. 2b • 34123 Kassel-Waldau  
Telefon (05 61) 5 40 61 • Telefax (05 61) 5 91 00  
im alten Ortsteil Waldau

**PARKETT  
TEPPICHBÖDEN  
KORK  
LINOLEUM**

**Grundstück gesucht!**  
4.500 - 8.000 qm, möglichst unbebaut,  
Bebauung stellt jedoch kein Hindernis dar.

**MFB-Baubetreuungs GmbH**  
Bommerweg 7 • 34582 Borken  
Tel. (0 56 82) 70 90-0 • Fax 70 90 70



**Werbung**  
IN DEN »KLEINEN ZEITUNGEN«



BRINGT GROSSEN  
**Erfolg**

Anzeige

## Weltmeister Gerd Riss am 1. und 2. August in Melsungen am Start

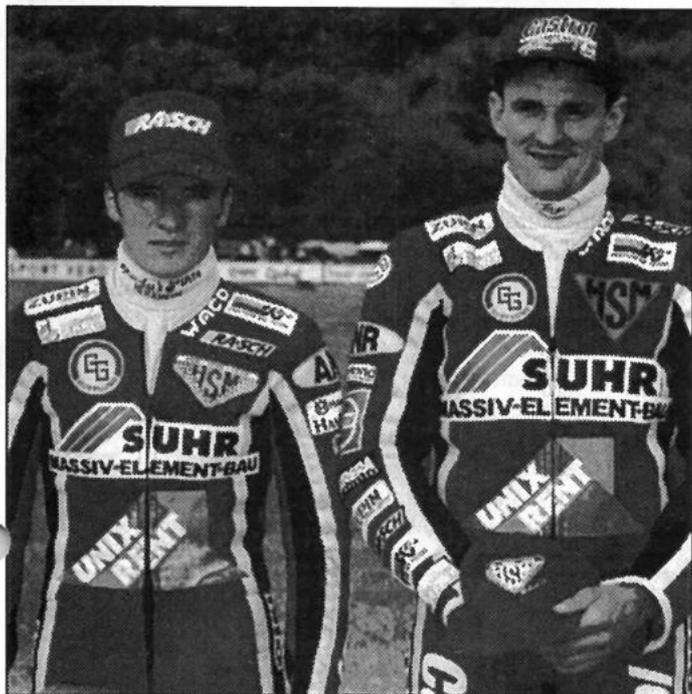
Am 1. und 2. August wird es in Melsungen mit Spitzenfahrern aus acht Nationen spannende Rennläufe in der internationalen Soloklasse geben. Hier startet erstmalig der 2fache Weltmeister Gerd Riss aus Süddeutschland. Riss hat es an diesem Wochenende nicht leicht gegen die Weltspitzenfahrer auf dem Grasbahn oval an der St. Georgsbrücke in Melsungen. Der MSC Melsungen hat keine Mühe gescheut, den Zuschauern ein Spitzenfahrerefeld zu bieten. Man kann jetzt schon sagen, daß es sehr spannende Rennläufe geben wird. Am Sonntag werden 25 Rennläufe gefahren. Die Soloklassen fahren sechs Vorläufe, zwei Semi-Läufe und einen Finallauf. Hier geht es um den wertvollen Rathauspokal der Stadt Melsungen.

Bei den Läufen der Seitenwagen-Europameisterschaft starten Fahrer aus sechs Nationen. Diese fahren auch sechs Vorläufe, zwei Semi-Finallaufe und einen Finallauf mit sechs Fahrern. Diese sechs Endlaufteilnehmer haben schon den Startplatz für die Finalveranstaltung in Frankreich sicher.

Der Motorsportclub Melsungen 1927 e.V. wird sich wie immer alle Mühe geben, den Zuschauern ein spannendes Rennwochenende an der Grasbahn zu bieten. Alle Parkplätze sind rennbahnnah und kostenfrei. Der Anfahrtsweg ist ab Autobahnausfahrt Melsungen beschildert.

Termin: **Samstag, 1. August ab 15.00 Uhr freies Training**  
**Sonntag, 2. August ab 10.00 Uhr Pflichttraining**  
**Sonntag 13.30 Uhr Rennbeginn**

# AUTO AKTUELL



Der amtierende Europameister Josef Onderka (re.) mit seinem Beifahrer Uwe Kühberger

## Gegen Vorlage erhalten Sie:

● Hamburger Royal für 6,70 DM

Gültig bis 1. August 1998 bei Ihrem McDonald's Restaurant in Fritzlar, Alte Wildunger Straße 6 und Guxhagen, Robert-Bosch-Straße 13



Der feine Unterschied:

## GOOD BUY.

UND BIS ZU  
3.000 DM  
FÜR IHREN ALTEN\*



Bis zu 3.000\* DM für Ihren Gebrauchten bekommen Sie jetzt, wenn Sie den ROVER 214i kaufen. So kommen Sie noch günstiger in den Genuß von Fahrer- und Beifahrer-Airbag, ABS, Gurtstraffern vorn, Servolenkung, höhenverstellbarem Lenkrad, asymmetrisch geteilter Rücksitzlehne, Holzinterieur und vielem mehr. Der ROVER 214i ab 23.990 DM\*\* oder 199 DM pro Monat.

MONATLICHE RATE (BEI 24 MONATEN LAUFZEIT)	199 DM
EFFEKTIVER JAHRESZINS	5,9 %
ANZAHLUNG	7.699 DM
SCHLUSSRATE/RÜCKNAHMEBETRAG	13.434,40 DM

DER ROVER CREDIT DER ROVER BANK,  
ZWEIGNIEDERLASSUNG DER BMW BANK GMBH

\* Beim Kauf eines neuen ROVER 200 erhalten Sie bis zu 3.000 DM für Ihren Altwagen, wenn er mindestens 6 Monate auf Sie zugelassen war.

\*\* Unverbindliche Preisempfehlung ab Lager ROVER. Unser Händler in Ihrer Nähe.

## AUTOHAUS GUDENSBERG

Unsere Gebrauchten:

### TOYOTA CELICA

Bj. '94, 66.400 km, 85 kW (115 PS), ABS, Servolenkung, ZV, Radio mit Cassette **24.800,- DM**

### OPEL CALIBRA

Bj. '93, 4 x 4, 54.145 km, 85 kW (115 PS), Alufelgen, Allrad, AHK, Servolenkung, ABS, TÜV 2 Jahre **21.900,- DM**

### OPEL CORSA B Atlanta

Bj. '95, 30.000 km, 33 kW (45 PS), Schiebedach, Alufelgen, get. Verglasung **13.900,- DM**

### OPEL CORSA B

Bj. 9/97, 9.600 km, 33 kW (45 PS), metallic, Airbag, get. Rücksitzbank, TÜV 2 Jahre **15.200,- DM**

### MAZDA 626 V6 5türig

Bj. '93, 43.400 km, 121 kW (165 PS), Klima, Autom., Schiebedach, ZV, Servolenkung, ABS, TÜV 2 Jahre **18.900,- DM**

### OPEL CORSA A

Bj. '92, 85.600 km, 33 kW (45 PS), Radio mit Cassette, 5 Gang, TÜV 2 Jahre **7.900,- DM**

### OPEL ASTRA 5türig

Bj. '92, 56.200 km, 66 kW (90 PS), ABS, Alufelgen, ZV, Automatic **12.900,- DM**

Alle Fahrzeuge mit G-Kat, Garantie und TÜV-frei

Neu in unserem Team!

Unser Fachmann für:  
Karosserie und Lackierung  
**Karl Mootz**



Ihr Partner mit Pfiff...

Tel. (05603) 915447, 448  
Fax 915449

**AUTOHAUS GUDENSBERG**  
GmbH · Service-Center für alle Fabrikate  
Bahnhofsweg 3 (An der Autobahnabfahrt A 49)  
**GUDENSBERG**



## CAR & SERVICE

Hersfelder Str. 15 · 34576 Homburg/Efze · Tel. 0 5681/99 50 20



# Bauen & Wohnen

Schwalm-Eder-Kreis #31

- Anzeige -

## Kostengünstig bauen mit Massivhaus GmbH

Massive Häuser für unter DM 2.000.- pro qm, möglich macht es die Massivhaus GmbH, Großalmerode. Obwohl die Firma erst seit Anfang des Jahres auf dem Markt ist, konnten wir bereits sieben Häuser verkaufen, bestätigt der Geschäftsführer Lars Lachmann zufrieden. Der überaus günstige Preis resultiert aus Vorfertigung und Rationalität, dabei natürlich nicht auf Kosten der Qualität, denn es handelt sich hierbei um eine massive Bauweise. Es werden insgesamt acht Häusertypen in verschiedenen Preisklassen angeboten. Es beginnt bereits bei 199.000.- DM mit dem Einsteigermodell mit 109 qm Wohnfläche.

Zielgruppen sind junge, kleine Familien, die sich ihren Traum vom eigenen Heim verwirklichen wollen, denn die Baugesellschaft Baumit bietet erschwingliche Preise bei massiver Qualität, betont Herr Lachmann.

Zur Zeit entsteht in Eschenstruth in der Brüder-Grimm-Straße unser erstes Musterhaus, erzählt Herr Lachmann. Innerhalb weniger Wochen steht hier ein schlüsselfertiges Haus mit tapezierfähigen Wänden, das Modell „Burgenblick 12“ mit rund 123 qm (siehe Foto). Übrigens, die TÜV Überwachung des TÜV Rheinland überprüft regelmäßig die Qualität der Baumit-Häuser, ein weiteres Plus für die Sicherheit des Kunden.

**Baumit**

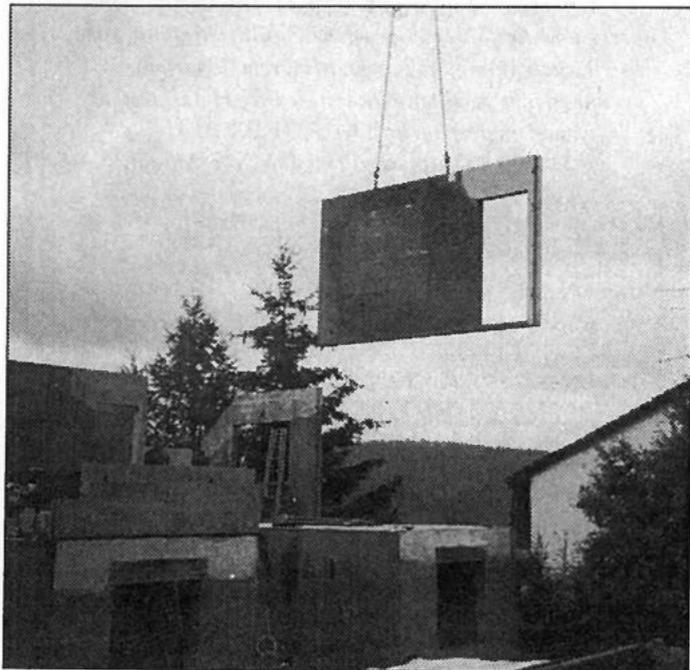


**Damit es für Sie  
kein böses  
Erwachen gibt,**



**steht die  
kompetente  
Beratung bei uns an  
erster Stelle!**

**Baumit Massivhaus GmbH**  
Witzenhäuser Str. 4  
37247 Großalmerode  
Tel.: 0 56 04/91 51 90  
Fax: 0 56 04/50 27



Das Musterhaus „Modell Burgenblick 12“ in Eschenstruth, Brüder-Grimm-Straße. Ein großer Kran bringt gerade die massiven Wände in die Bauruhe.

- Anzeige -

## Wohnliche Küchen liegen im Trend

Das Verhältnis zur Küche hat sich in letzter Zeit deutlich verändert. Lange Zeit wurde sie vor allem als zweckmäßiger Funktionsraum betrachtet. Heute entwickelt sie sich wieder zum Mittelpunkt des häuslichen Lebens.

Hier wird nicht nur gekocht, sondern die Nutzer sitzen mit der Familie oder gemütlich mit Freunden zusammen. Damit einher gehen neue Trends in der Küchengestaltung. Unverkennbar ist zum Beispiel der Trend, auf geschlossene Arbeitsküchen mit „Laborcharakter“ zu verzichten. Heute wird eine offene Gestaltung bevorzugt - zum Ess- und Wohnbereich hin, aber auch innerhalb der Küche. Möbel und Geräte werden locker plaziert und nicht mehr als kompakte Einheit entlang der Wand aufgereiht. Die „neue Offenheit“ gilt ebenso für die Kombination von verschiedenen Farben und Materialien.

- Anzeige -

## Die Insel der Genüsse

Eine Kochinsel aus Herd, Arbeitsplatte und Unterschränken gibt jeder Küche einen besonderen Pfiff. Die Insel steht frei im Raum und ist von allen Seiten zugänglich.

Hier können mehrere Personen gleichzeitig arbeiten, ohne sich gegenseitig auf die Füße zu treten. Wer so eine Insel wie ein Profi ausstatten will, sollte sich für eine Gas-Kochmulde entscheiden.

Diese Geräte gibt's in allen Größen und Ausstattungen: in Breiten zwischen 30 und 90 Zentimetern, mit einem bis fünf Brennern, aus Edelstahl oder anderem Material, mit offenen Flammen oder Glaskeramik-Kochfeld. Für fast jeden Zweck haben die Mulden den richtigen Gasbrenner.

Den „Kleinen“ für Soßentöpfchen genauso wie den „Langen“ für den Fischbräter. Freunde der asiatischen Küche können beispielsweise einen Wokbrenner in ihre Kochinsel setzen. Gas-Einbaumulden sind unabhängig von einem Backofen.

Der Platz unter dem Herd läßt sich dabei ideal für Töpfe und Pfannen nutzen. Der Backofen kann an einer anderen Stelle der Küche in Augenhöhe eingebaut werden.



**Gibt jeder Küche den besonderen Pfiff:  
eine Kochinsel, an der mehrere Personen  
gleichzeitig arbeiten können.**

**ZEITUNGSLESER WISSEN MEHR!!!**

## ☞ ReiseService der Kreissparkasse Schwalm-Eder DAMIT'S EIN BILDSCHÖNER URLAUB WIRD

Bald ist es wieder soweit: Die wohlverdiente Urlaubsreise steht unmittelbar bevor. Egal, ob das Reiseziel am Meer oder in den Bergen liegt, die Wahl der Zahlungsmittel will gut überlegt sein. Bargeld, Reisescheck, ec-Karte, Eurocheque oder EUROCARD - die richtige Mischung erspart am Urlaubsort Zeit, Geld und manchmal sogar unnötigen Ärger.

Dazu ein paar Tips von der Kreissparkasse Schwalm-Eder:

■ Es empfiehlt sich, Bargeld in kleinen Mengen mitzunehmen, denn eventuelle Verluste tragen Sie als Reisender allein. Im Urlaubsland sollten Sie Geld vorzugsweise bei Kreditinstituten tauschen. Wechselstuben, Reisebüros, Agenturen und Hotels berechnen oft hohe Gebühren.

■ Rechnungsbeträge bis zu einer Höhe von umgerechnet 400 DM können Sie mit Eurocheques bezahlen. Zu Ihrer Sicherheit sollten Sie Schecks und ec-Karte immer getrennt aufbewahren.

■ Mit der ec-Karte können Sie in 28 Ländern Europas und den angrenzenden Mittelmeerstaaten am Geldautomat bis zu 1000 DM pro Tag in der jeweiligen Landeswährung abheben.

■ Auch mit der ☞CARD können Sie sich an den Geldautomaten in Europa mit Bargeld versorgen; sofern dort das blaugelbe EUFISERV-Symbol zu finden ist.

■ Verlorene oder gestohlene Scheckkarten lassen sich zu jeder Tages- und Nachtzeit unter 069/740987 sperren.

■ Ähnlich dem in Deutschland angewandten electronic-cash-System können Sie auch im europäischen Ausland direkt mit der ec- oder ☞CARD bezahlen. Edc (Electronic debit card) nennt sich dieses Zahlungssystem, das Ihnen z.B. in Österreich ermöglicht, nur mit der Karte an der Tankstelle oder im Geschäft zu bezahlen.

■ Die EUROCARD wird als Zahlungsmittel immer beliebter. Bargeldloses Bezahlen, Hotelzimmerreservierungen, Mietwagen ohne Kaution, Linienflüge, Unfallversicherungen - die Einsatzmöglichkeiten der EUROCARD macht sie zum idealen Reisezahlungsmittel. Bei Verlust verhindert eine sofortige Sperre unter der Telefonnummer 069/7933-1910 eine mißbräuchliche Verwendung. Ihr persönlicher finanzieller Schaden bleibt begrenzt, Sie haften mit maximal 100 DM.

■ Als besonders sicher und preisgünstig gelten auch Reiseschecks. Sie werden weltweit als Bargeld akzeptiert und bei allen Kreditinstituten eingelöst. Im Gegensatz zum Bargeld werden gestohlene oder verlorene Reiseschecks ersetzt. Wichtig dazu: Die Abrechnungen müssen Sie unbedingt aufheben. Mit ihnen bekommen Sie auch am Urlaubsort sofort neue Reiseschecks. Abrechnungen und Schecks sollten Sie ebenfalls getrennt aufbewahren. Nach dem Urlaub können Sie nicht benötigte Reiseschecks bei der Kreissparkasse Schwalm-Eder wieder in Bargeld eintauschen.

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**

*Der Heimat verbunden.  
Der Leistung verpflichtet.*

# DAMIT'S EIN BILDSCHÖNER URLAUB WIRD

Ihr Urlaub will sorgfältig vorbereitet sein. Dazu gehört auch die Auswahl der richtigen Zahlungsmittel.



Bei uns erhalten-Sie:

- ▶ Bargeld in fremden Währungen
- ▶ ec-Karte/eurocheques
- ▶ EUROCARD/EUROCARD GOLD
- ▶ Reiseschecks
- ▶ Reiseversicherungen
- ▶ und jede Menge praktische Tips rund um den Urlaub.
- ▶ Kommen Sie rechtzeitig vor Ihrer Reise zu Ihrem ☞ Finanzberater.

**Kreissparkasse Schwalm-Eder**  
Unternehmen der ☞ Finanzgruppe

**Bereitschaftsdienste**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am 1./2./5.8.1998 ist Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10, Tel. 05664/930093 sowie am 1./2.8.1998 Dr. Wienforth, Felsberg, Tel. 05662/2629 und am 5.8.1998 Dr. Koch, Gensungen, Tel. 05662/1633 dienstbereit.

**Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am 1./2./5.8.1998 ist ZA Wenzel, Körle, Nürnberger Str. 10, Tel. 05665/3510 dienstbereit.

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende 1. und 2.8.1998 ist TA Hering, Guxhagen, Heinrich-Klimmer-Str. 5, Tel. 05665/3822 dienstbereit.

**Apothekendienst**

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apotheken dienstbereit:

- 1.8.1998 Aesculap-Apotheke, Melsungen, Bahnhofstr. 17, Tel. 05661/6028
- 2.8.1998 Kloster-Apotheke, Altmorschen, Nürnberger Landstr. 12, Tel. 05664/94850
- 5.8.1998 Rosen-Apotheke, Melsungen, Am Markt 4, Tel. 05661/2934

**Augenärztlicher Notfalldienst**

1./2.8.1998 Dr. Valentin, Melsungen, Tel. 05661/4890 oder 01718553297

**Amtliche Bekanntmachungen**

**Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 3 „In den Gemeindeorten“, OT Elfershausen**

Die Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld hat in ihrer Sitzung am 9.7.1998 die Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 3 „In den Gemeindeorten“, OT Elfershausen, gem. § 2 Abs. 1 BauGB beschlossen.

Zu dem Geltungsbereich sollen folgende Grundstücke gehören: Gemarkung Elfershausen, Flur 5, Flurstücke 126/2, 126/3, 125/1, 125/2 (teilweise) und 120/1. Ziel der Planung ist die Ausweisung eines allgemeinen Wohngebietes.

Malsfeld, den 21.7.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
Vaupel, Bürgermeister

**Tierseuchenbehördliche Anordnung zur Bekämpfung der Aujeszky'schen Krankheit im Schwalm-Eder-Kreis**

Aufgrund des § 3 (5) der Bekanntmachung der Neufassung der Verordnung zum Schutz gegen die Aujeszky'sche Krankheit vom 10.11.1997 (BGBl. I S. 2701, ber. am 14.1.1998 BGBl. I S. 90), in Verbindung mit § 1 Nr. 3 der Verordnung über Zuständigkeiten nach der Verordnung zum Schutz gegen die Aujeszky'sche Krankheit vom 19.8.1994 (GVBl. I S. 417), wird zum Schutz gegen die Aujeszky'sche Krankheit der Schweine angeordnet:

**§ 1**

Der Besitzer eines schweinehaltenden Betriebes ist verpflichtet, seine Schweine stichprobenartig nach dem gesetzlich vorgegebenen Schlüssel in der Zeit vom 1. Juli 1998 bis 31.1.1999 durch einen amtlich beauftragten Tierarzt serologisch auf Antikörper gegen das gl-Glykoprotein des Virus der Aujeszky'schen Krankheit untersuchen zu lassen. Er hat dem beauftragten amtlichen Tierarzt bei der Durchführung der Untersuchungen die notwendige Hilfe zu leisten. Blutprobenentnahmen in der Schlachtstätte kön-

nen im Einzelfall nach vorheriger Rücksprache mit meinem Amt anerkannt werden.

**§ 2**

Nach § 16 Abs. 2 Nr. 1a der Verordnung zum Schutz gegen die Aujeszky'sche Krankheit handelt ordnungswidrig im Sinne des § 76 Abs. 2 Nr. 2 des Tierseuchengesetzes, i. d. F. vom 20.12.1995 (BGBl. I S. 2038), mit ergangenen Änderungen, wer vorsätzlich oder fahrlässig den Vorschriften des § 1 dieser Anordnung zuwiderhandelt.

**§ 3**

Diese Anordnung tritt am Tage nach der öffentlichen Bekanntmachung in Kraft. Sie ist bis auf Widerruf gültig.

Homburg (Efze), 7.7.1998

Der Landrat des Schwalm-Eder-Kreises

- Staatliches Amt für Lebensmittelüberwachung, Tierschutz und Veterinärwesen -

Az.: 19 b 26/57

gez. Hasheider, Landrat

**Wir gratulieren**

**zum 77. Geburtstag**

Frau Herta Siebert, Malsfeld  
Melsunger Str. 1 .....geb. am 31.7.1921

**zum 77. Geburtstag**

Frau Helene Hos, Malsfeld-Beiseförth  
Grüne Str. 16 .....geb. am 31.7.1921

**zum 88. Geburtstag**

Frau Friedel-Johanne Hobert, Malsfeld-Beiseförth  
Stollrain 4 .....geb. am 1.8.1910

**zum 78. Geburtstag**

Herrn Josef Wude, Malsfeld-Beiseförth  
Beisetal 4 .....geb. am 1.8.1920

**zum 78. Geburtstag**

Herrn Heinz Wiegand, Malsfeld-Mosheim  
Pappelstr. 8 .....geb. am 1.8.1920

**zum 76. Geburtstag**

Frau Elisabeth Brethauer, Malsfeld-Beiseförth  
Sonnenhang 8 .....geb. am 1.8.1922

**zum 78. Geburtstag**

Eugen Gheorgean, Malsfeld  
Buchenweg 1 .....geb. am 3.8.1920

**zum 80. Geburtstag**

Frau Katharina Ploch, Malsfeld-Mosheim  
Felsberger Str. 26 .....geb. am 4.8.1918

**zum 75. Geburtstag**

Frau Dorothea Wiegand, Malsfeld-Mosheim  
Pappelstr. 8 .....geb. am 6.8.1923

**Kirchliche Nachrichten**

**Ev. Kirchengemeinden**

**Malsfeld**

2.8.1998 19.00 Uhr Gottesdienst  
10.30 Uhr Kindergottesdienst

**Beiseförth**

2.8.1998 18.00 Uhr Gottesdienst

**Mosheim**

2.8.1998 11.15 Uhr Gottesdienst

**Ostheim**

2.8.1998 8.45 Uhr Gottesdienst

**Sipperhausen**

2.8.1998 10.00 Uhr Gottesdienst

**Kath. Kirchengemeinden**

**Melsungen**

1.8.1998	17.00 Uhr	Beichtgelegenheit
2.8.1998	10.00 Uhr	Sonntagsmesse
4.8.1998	9.45 Uhr	Wort- und Gebetsgottesdienst im Altenzentrum, anschl. Krankenkommunion
5.8.1998	8.30 Uhr	Wort- und Gebetsgottesdienst
7.8.1998	18.30 Uhr	Herz-Jesu-Andacht

**Guxhagen**

2.8.1998	8.30 Uhr	Sonntagsmesse
----------	----------	---------------

**Kath. Kirchengemeinde Christus Epheta Homberg**

30.7. - 5.8.1998

Donnerstag, 30.7.1998  
9.00 Uhr Wortgottesdienst

18. Sonntag im Jahreskreis  
Kollekte: Kirchensanierung

Samstag, 1.8.1998  
8.00 Uhr Vorabendmesse

Sonntag, 2.8.1998  
7.30 Uhr hl. Messe/Altenheim  
8.30 Uhr Hebel, keine Messe  
9.30 Uhr Rosenkranzgebet um geistliche Berufe  
10.00 Uhr Eucharistiefeier (f. die Gemeinde) (f. ++ Alfons Fischer und Angehörige)

Dienstag, 4.8.1998 - hl. Johannes Maria Vianney  
19.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche (f. Leb. u. + d. Fam. Dobry und Siebert)

Mittwoch, 5.8.1998  
7.30 Uhr hl. Messe/Altenheim

**Ev. Kirchengemeinden Dagobertshausen und Elfershausen**

Pfarrer Holger Wieboldt, Hilgershäuser Str. 5, Dagobertshausen, Telefon 05661/2641, Fax 05661/4586 E.mail Holger Wieboldt @t - online.de

**Gedanken zum Nachdenken**

**CHRISTUS**

*Christus ist ein fester Grund der Seligkeit  
und ein unüberwindlicher Felsen aller,  
die an ihn glauben.*

Martin Luther

**Unsere Veranstaltungen vom 29. Juli bis 5. August 1998**

Sonntag, 2.8.1998  
Gottesdienstreihe zum VATER UNSER  
Die 3. Bitte „Dein Wille geschehe, wie im Himmel, so auf Erden“  
9.00 Uhr Gottesdienst in Elfershausen  
10.15 Uhr Gottesdienst in Dagobertshausen

**Den Armen  
Gerechtigkeit** **Brot  
für die Welt**  
Postbank Köln 500500-500

**Aus Vereinen und Verbänden**

**Imkerverein Homberg und Umgebung**

**Völkermeldungen 1998/99 und IMP-Anwendung**

- a) IMP-Platten sind eingetroffen. Diejenigen, die IMP für eine „Jahresanwendung“ bestellt haben, können die Platten in der 30. und 31. Woche in Homberg-Holzhausen, Berliner Str. 2, abholen. IMP ist in der Zeit montags - freitags zwischen 16.00 - 19.00 Uhr (oder nach telefonischer Vereinbarung) abzuholen.
- b) **Völkermeldungen bis 13.9.1998**  
Bitte teilen Sie uns Ihren Völkerbestand bis spätestens 13.9.1998 mit. Mitteilung bitte an Kurt Preßler, Tel. 05685/618. Ihre Völkermeldung ist ausschlaggebend für die Beitragsgestaltung ab 1.9.1999. Sollten wir bis zum Stichtag nichts von Ihnen hören, werden die Vorjahreszahlen angenommen.

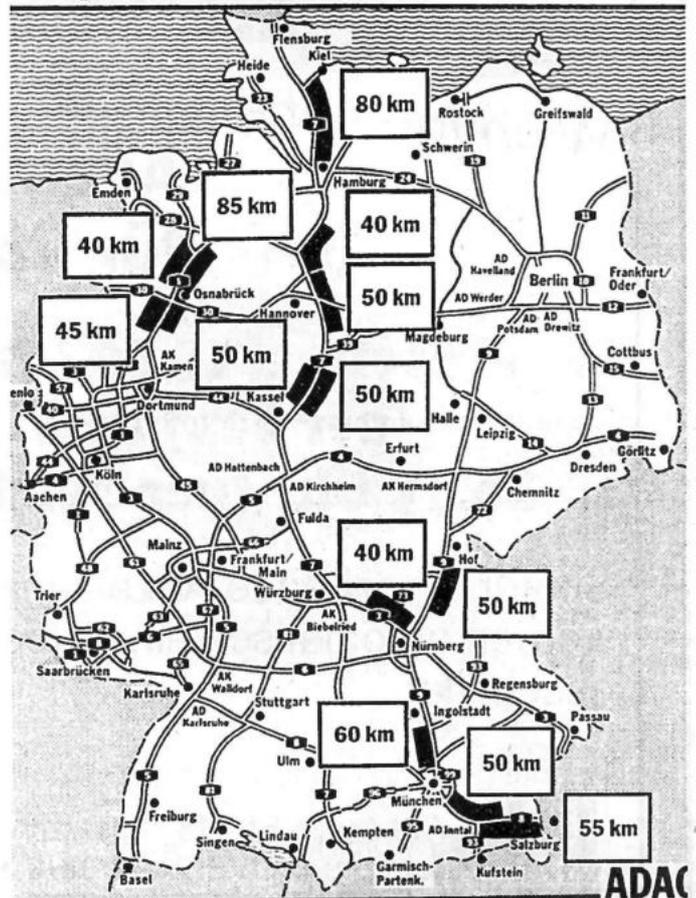
*Urlaub '98:  
Heiße Tage von Juli bis September*

Sieben heiße Tage mit sehr starkem Verkehrsaufkommen und längeren Staus weist der ADAC-Staukalender für die traditionellen Reisemonate Juli bis September aus. An weiteren 58 Tagen ist immerhin noch mit verstärktem Verkehr und gelegentlichen Stauungen zu rechnen. Die kalendarische Stauübersicht soll ein Helfer für die Urlaubsplanung sein, um Stauungen auf den Fernstraßen zu vermeiden.

Vor allem im August wird an den Wochenenden auf den Fernrouten „Stop and Go“ angesagt sein. Die Spitzenbelastungen im Reiseverkehr in die Urlaubsgebiete liegen an den Freitagen und vor Feiertagen von 13.00 bis 20.00 Uhr und an Samstagen von 8.00 bis 15.00 Uhr. Der Rückreiseverkehr ist am stärksten freitags von 14.00 bis 18.00 Uhr, samstags von 11.00 bis 18.00 Uhr und sonntags von 17.00 bis 21.00 Uhr.

Der ADAC rät dringend, an Tagen mit hohem Verkehrsaufkommen längere Fahrzeiten und entsprechende Pausen einzuplanen. Bei weiter entfernten Urlaubszielen kann eine Zwischenübernach-

**Super-Staus auch im Urlaub '98**



tung sinnvoll sein. Wer dagegen nur wenige Stunden Fahrt bis zu seinem Urlaubsort vor sich hat, kann dem Stau dadurch entgehen, daß er erst am frühen Nachmittag losfährt. Dann hat sich die Verkehrslage meist schon wieder etwas entspannt. Besser sind diejenigen unterwegs, die die Hauptreisezeit am Wochenende meiden und erst am Dienstag oder Mittwoch starten.

**Sie wählen Ihr Programm,  
sie schaltet Sie auf Sendung**



**Die Reichweite  
von Fernsehwerbung ist gigantisch!**

**Die Reichweite der Printmedien  
des WITTICH VERLAGS ist effektiv!**



Tapezieren

Pfaff

Raumausstattung von A - Z

Melsungen • Am Eulenturm 2-4

☎ 0 56 61 / 29 14 • Fax 5 22 53

**MURARO**

Kunststoff-Fenster

\* individuelle  
Fertigung50 Jahre  
Klasse!Jalousien  
Markisen  
SonnenschutzRAL geprüfte Fenster,  
da kann man sicher sein.

34355 Staufenberg-Landwehrhagen, ☎ 0 55 43 / 31 44

**WENN SIE**

*Ihre Anzeigenrechnung abbuchen lassen,  
achten Sie bitte bei der Bankverbindung auf  
die richtige Kontonummer und  
die richtige Bankleitzahl.*

*Das erspart Ihnen und uns unnötige Arbeit.*

*Wir danken für Ihre Bemühungen.*

**VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH KG**

**Achtung, Achtung, Achtung, Achtung!**

Wichtige Mitteilung an unsere Anzeigenkunden!

**Anzeigenannahmeschluß  
für »MALSFELD« ist**

**Freitag, 18.00 Uhr  
(per Fax) bzw.  
16.45 Uhr (per Telefon)**

Später eingehende Anzeigenaufträge  
werden automatisch eine Woche später  
geschaltet.



**Verlag + Druck Linus Wittich KG**

Waberner Str. 18, Postfach 14 53, 34554 Fritzlar

Telefon: 0 56 22 / 80 06-0 • Fax: 0 56 22 / 80 06-18

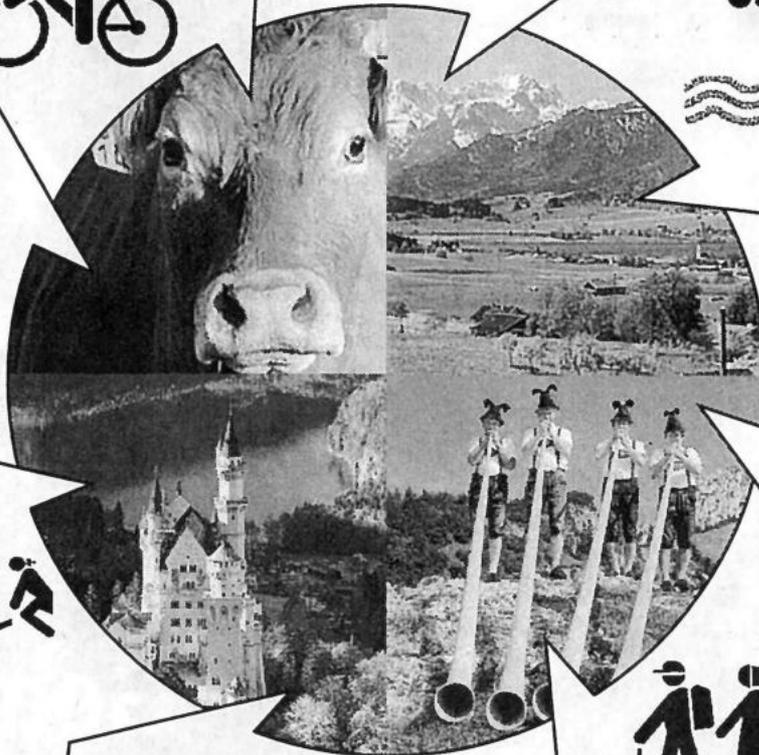
# Ihr Urlaub eine runde Sache



Surfen



Kultur



Angeln



**Bodelsberg**  
im Herzen des Allgäu

## wo Natur zum Erlebnis wird

### Informationen:

Verkehrsverein

Bergweg 5

87471 Bodelsberg

Tel.: 0 83 76 / 83 57 (nachm.)

Gemeinde Durach

Bahnhofstraße 1

87472 Durach

Tel.: 08 31 / 5 61 19 - 24



Wir ziehen  
um!!!

Ab 3. August  
in neuen  
Rahmen!

- Gemälde
- Grafik
- Drucke
- Rahmen



**WOHLKOPF**  
KUNST &  
RAHMEN

**BRUNNENALLEE 30 B**

34537 Bad Wildungen

Tel.: 0 56 21 / 7 23 27

Fax 0 56 21 / 96 00 73

<http://www.Wohlkopf-Galerie.de/>

email: @ Wohlkopf-Galerie.de/



### An-/Verkauf

Zahle faire Preise für uralte Schränke, Sekretäre, Kommoden etc. Suche fernere Ölgemälde, Ansichtskarten, Münzen, Orden, Bücher, Porzellan, Leinen, Bierkrüge, Spielzeug etc.  
Tel. 0 56 62 / 28 26

Kaufe alte Ölgemälde u. Stiche. Jürgen Berg, Felsberg. Tel. 0 56 62 / 54 49

Zahle gute Preise für uralte Möbel, alten Hausrat, Gläser, Porzellan, Postkarten, Bücher, Münzen, Orden, Bier- u. Reservistenkrüge.  
Tel. 0 56 62 / 54 49

An- und Verkauf von Antiquitäten aller Art. Tel. 05626 / 8498

Antik, Ippinghausen, An- u. Verkauf: Kaufe ffd. uralte Vitruvina, Tische, Stühle, Schränke, Kommoden u. Trödel vor 1920 auf. Zahle gut! Tel. 0 56 92 / 25 67

Kompl. Wollbett, Oberbett, Unterbett, Kopfkissen, orig. verpackt, Preis VB.  
Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Antikverkauf Wabern: Wir kaufen ständig Möbel u. Trödel aus Omas Zeit, auch verwirrt u. kaputt, seit 20 J. stillger. Aufarb. Ihrer Antikmöbel.  
☎ 05683/7024 od. 05665/30444

Haushaltsauflösung in Bad Zwesten, Antikmöbel günstig abzugeben.  
Tel. 0 56 26 / 81 96

Sammler kauft alte Post-/Ansichtskarten, 1875 - 1945. Zahle gut.  
Tel. 0 56 61 / 69 07

Aus zweiter Hand



Mariens  
Tel. 05 61 / 51 38 55  
o. 510 17 02  
Brautmoden  
Seestraße 33  
34259 Lohfelden  
Di - Fr: 13.00 - 18.00 • Sa: 9.00 - 13.00 Uhr  
e.v. Veranstaltung

Lackentfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

Buchen-Spaltholz  
Offenfertig - Lieferung frei Hof  
Tel. 0 56 85 / 17 40 cbm ab DM **64,-**



WOHLKOPF  
KUNST & RAHMEN  
Lindenstraße 26 - 28  
34537 Bad Wildungen  
Tel. 0 56 21 / 7 23 27  
Fax 0 56 21 / 96 00 73

Flimmern und Rauschen  
Ankauf / Handel  
PC, Nintendo 64, SNES, Sega, Playstation  
CD - Verleih  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Holl. Str. 40 ☎ KS 8 56 00  
Wegen Haushaltsauflösung neuwertige Möbel preiswert abzugeben.  
Zu erfragen Tel. 0 56 35 / 329

Sämaschine und Gummiwagen zu verkaufen. Tel. 0 56 22 / 63 23

Wegen Umzug sehr gut erhaltene Küche zu verkaufen, Kiefer furniert, Preis VB.  
Tel. 0 66 95 / 14 18

### An-/Verkauf

Buchenbrennholz zu verkaufen. 2 Jahre abgelagert, Meterstücke oder ofenfertig. Tel. 0 56 35 / 6 82

Verk. Amazone-Sämaschine, guter Zustand, 2 m, Preis VB. Tel. bitte nach 18 Uhr 0 56 25 / 53 64

Holzpaletten zum Verheizen abzugeben. Tel. 0 66 93 / 96 00 17

Marmor-Kamin zu verkaufen, Preis VS. Tel. 0 56 95 / 99 00 50

### Stellenmarkt

Ihr Rendezvous mit der Schönheit. Nebenbei Geld verdienen.  
Tel. 0 56 09 / 98 38

Frau, 49 J., sucht Stelle im Haushalt, auch als Betreuerin für ältere Menschen. Tel. 0 56 21 / 14 87

Gran Canaria Maspalomas  
Welches naturverbundene, tierliebe und handwerklich geschickte Ehepaar möchte mit uns die Finca versorgen? Für täglich ca. 3-4 Std. Arbeit. Wohnung und Auto stehen zur Verfügung.  
Info: Tel. 00 34 28 14 02 02  
Tel. 00 34 08 22 94 70

Dessous-Beraterinnen gesucht, bei freier Zeiteinteilung. Tel. 0 56 07 / 10 15

**NEU Kathi's Bügelservice**  
Wir bügeln Ihre Wäsche schrankfertig für Sie, in 1a-Qualität - ohne Chemie!  
Rufen Sie uns an  
☎ 0 56 93 / 67 95



Suche auf 620,-DM-Basis Putz- und Küchenhilfe. Tel. 0 56 65 / 91 066

Achtung! Achtung! Kennen Sie jemanden, der gerne kocht, den Umgang mit Menschen liebt, gutes Geld verdienen möchte und das bei freier Zeiteinteilung. Tel. 0171/47 78 976

Biete seriösen Nebenjob.  
Tel. 0 56 34 / 66 83

### Grundstücke/Immobilien

Bauzeichnerin erstellt Ihnen kostengünstig Bauanträge, Werkpläne, Statik u. v. m.  
Tel. 05 61 / 4 91 08 75

Guxhagen, Körle, Lisenhausen, Spangenberg und Morschen, Baugrundstücke, voll erschl. in guter Wohnlage, zu verk.  
Tel. 0 56 65 / 20 11 Mo. - Fr.

Körle, 3-Zimmer-ETW, herrliche Wohnlage, überdachter Balkon, PKW-Stellpl., 71 qm Wohnfl. 223.700,- DM. Bes. nach Vereinb. Tel. 0 56 65 / 20 11 Mo. - Fr.

Guxhagen, 3-Zimmer-ETW, zentrale freie Wohnlage, Balkon, Pkw-Stellpl., 67 - 87 qm Wohnfl.  
Tel. 0 56 65 / 20 11 Mo. - Fr.

Suche 1-3-Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. Felgentreibe Immobilien,  
Tel. 05 61 / 51 73 85

Wohnhaus in Geismar, 6 Zimmer, 1 Küche, 2 Bäder, 180 qm Wohnfläche, 3 Garagen, Scheune, Hof 14,75 ar, ca. 500 qm Garten, 375.000,- DM, ohne Makler. Tel. 0 56 22 / 18 87

### Grundstücke/Immobilien

Wabern/Harle: 2-Fam. FWH, ca. 160 m² Wfl., m. gr., ausbaufähiger Scheune. Tel. 0 56 81 / 18 19

Paar sucht günst. EFH (auch FWH), ruhige Lage, mind. 85 m², im Raum Fritzlar zum Kauf. Tel. 05 61 / 1 50 26

Guxhagen: 2-Fam. Wohnhaus, massiv, Rand Ortskern, Bj. 1909, 140 m² Wohnfl., 300 m² Grundst. zu verk. Tel. 0 56 65 / 39 02, Mo-Fr 17 - 20 Uhr

Suche 2-Fam.-Haus mit Stall für Pferde u. Nebengebäude, evtl. Resthof, im Raum Morschen.  
Tel. 0 56 64 / 2 32 od. 88 38

Gudensberg-Metze: 3 ZKB, 81,54 qm, Blk., 1. OG, 735,- KM, mit WBS.  
Tel. 0 56 08 / 94 87 58

Bad Zwesten: 2 ZKB, Blk., Neubau, Dachgeschoß, ab sofort, DM 600,- + NK + KT, keine Prov.  
Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Bauplatz in Felsberg-Niedervorschütz zu verkaufen, 760 qm, voll erschlossen, kein Bauzwang, VB.  
Tel. 05 61 / 47 33 29

### Vermietungen

Bad Zwesten, 3 ZKB, Abstellraum, ca. 80 qm, Keller, Pkw-Stellplatz ab 1.10. oder früher zu vermieten.  
Tel. 0 56 03 / 91 52 74

Calden-Westuffeln, Neubau, 4 ZKB, Gäste-WC, Blk., Pkw-Stellpl., 84 qm.  
Tel. 0 56 02 / 20 10

Im Herzen der Schwalm: »Ziegenhain«, ETW, Parterre, 3 ZKB, Südbalkon, OZH, ca. 77 qm, Abstellk., Keller, Wasch- und Trockenr., SAT-Anschl., PKW-Stellpl., anspruchsv. ruhige Wohnlage, 770,- DM KM + NK + KT ab sofort von privat. Zuschr. bitte unter Chiffre 21442 an den Verlag.

ETW, 2 ZKB, EBK, Terr., Keller, Pkw-St., 58 qm, ab sofort zu vermieten o. zu verkaufen, Preis VS, Bad Emstal, Am Weinkauf 7, Tel. 0 56 25 / 12 40

Guxhagen, Wohnung zu vermieten, Paul-Gerhardt-Str. 9, ca. 100 qm, ruhige Lage. Tel. 0 56 65 / 3 05 29

Bad Zwesten: DG-Whg., 3 ZKB, Balkon, 99 qm, ab 1.8.98, KM 700,- DM.  
Tel. 0 56 26 / 16 46

Fritzlar-Ungedanken, 3 ZKB, 90 qm, Salzberger Landhaus, sehr schön gelegen (2 J. alt). Zuschr. bitte unter Chiffre 21475 an den Verlag.

FZ-Geismar: 2 ZKB, 75 qm, ab 1.8. Tel. 0 56 22 / 10 14

Bad Emstal-Balhorn: Nachmieter ab sofort für wunderschöne 2 ZKB mit Einbauküche, 53 qm, Neubau, 600,- DM/w gesucht. Tel. 0 56 22 / 55 33

Guxh. 3 1/2 Zi., Kü., Bad, Keller, Terrasse, Garage, Gartenbe. mitl. Alter bevorzugt, Miete 715,- kalt + NK.  
Tel. 0 56 65 / 33 14

3 ZKB, Garage + Balkon, NK + KT, 750,- DM KM, z. 1.10. o. später, Wabern-OT. Zuschr. bitte unter Chiffre 21496 an Verlag + Druck L. Wittich KG, Postfach 1453, 34554 Fritzlar

### Vermietungen

Fachwerkhaus in Wernswig zu vermieten: 180 m² Wohnfläche, 800,- DM Tel. Homburg 55 00 (Dr. Gethmann)

Fritzlar: möbl. Zimmer zu vermieten, separat, Heizung, Warmwasser,  
Tel. 0 56 22 / 24 52

Körle: 4 ZKB, 750,-, evtl. Garage, 1.8. oder später. Tel. 0 56 65 / 41 12

4 ZKB, 100 m², 850,- DM + NK in Ederthal-Bergheim ab 1.10.98.  
Tel. 0 56 23 / 17 04

Suche Nachmieter zum 1.9.98 für 1 ZKB in Felsberg.  
Tel. 0 56 62 / 90 34 57

Suche Nachmieter für 3 ZKB in Wabern ab sofort. Tel. 0 56 83 / 10 74

Bad Emstal-Sand: 2 ZKB, Blk., Neubau, ab sofort, DM 590,- + NK 150,- + KT, keine Prov. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Bad Emstal-Sand: 4 Zi. EG-Maisonette ab sofort, Neubau, 104 qm W/NFL, DM 965,- + NK + KT, keine Prov.  
Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Bad Emstal-Sand: 3 ZKB, Blk., Neubau, 1. OG ab 1.9., DM 845,- + NK + KT, keine Prov. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

Edermünde-Holzhausen: Große, helle 3 ZKB, 125 qm, 980,- DM kalt, kompl neu renov. Tel. 0 56 65 / 75 51

Frielendorf-Spiesk., 4 ZKB, 106 qm, Keller, Gartenben., Garage möglich, kalt: 890,- DM.  
Tel. 0 56 35 / 12 38

Bad Zwesten ab 1.8.98, DG-Whg. am Kurpark, ca. 70 - 80 qm, 2 Zi., Wohnkü., DU/Bad, Blk., Garage, KM 700,- DM + NK + KT.  
Tel. 0 56 26 / 15 78

### Mietgesuche

2 ZKB in Guxhagen, zentral, gesucht.  
Tel. 0 56 65 / 3 02 20

Suche Single-Wohnung zum 1.8. in Gensungen oder Felsberg.  
Tel. 0 56 62 / 12 66

Junge Familie sucht 3 - 4 ZKB in Bad Zwesten ab sofort.  
Tel. 0 64 21 / 1 20 34

### Verpachtungen

Wir suchen  
**engagierten Gastronomen**  
für  
**Hotel- und Restaurationsbetrieb**  
für neu zu verpachtendes Objekt für Ende 1998 in Guxhagen  
Zuschriften unter Chiffre 21501 an den Verlag

**Kleinanzeigen sind hilfreich!**

### Kfz/Zubehör

Renault R 5, 42 PS, weiß, 142.000 km, 5türlich, EZ 01/87 HU 12/99, ASU 4/99, Preis VB. Tel. 0 56 03 / 36 56

Seat Ibiza, Bj. 90, G-Kat, TÜV/ASU 7/00, 2000,- DM. Tel. 05 61 / 88 63 02

Toyota Corolla Kombi, Sondermodell team, türkis-metallic, EZ 9/95, 45 Tkm, 88 PS, 1.4 L, Klimaanlage, DM 22.500,- DM. Tel. 0 56 82 / 37 95 (HR-Roppershain)

Opel Ascona C, Bj. 86, Autom., TÜ 9/99, G-Kat, 90 Tkm, 4-tür., SD, Extras, sehr gepflegt, VB 2.400,- Tel. KS 57 90 786

Kadett E 1.4 i, 60 PS, Bj. 9/90, 93 Tkm, weiß, VB 4.800,- DM. Tel. 01 72 / 8 85 90 78

### Motorräder

**YAMAHA-LAAKS**  
Motorräder - Roller - Bekleidung  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17-11

### Anhänger

PKW Marken-Anhänger, z. B.  
Kastenmaß 214 x 111 cm nur DM 999,-  
500 kg bis 3,5 t

**DORING** 34632 Jesberg,  
Umgehungsstraße 2 (B 3)  
Telefon (0 66 95) 6 82

### Reise/Erholung

Ostsee + Nordsee FeWo, 5 + 4 Pers., auch Ferien frei.  
Tel. 0 43 31 / 4 22 74 + 66 93 63

"Stern's FeWo", gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet.  
Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

FeWo Ostsee, Hohwachter Bucht Sehendorf, 4-5 Pers.  
Tel. 0 56 05 / 7 04 33, Fax 7 06 34

Komfortable FeWo. im Bayerischen Wald, 6 km v. Passau zu vermieten.  
Tel. 0 85 05 / 18 40

Entspannen an der Römischen Weinstraße: Gästehaus Lilo/Mosel zwischen Trier und Bernkastel. 1 Woche 210,- DM. Sauna, Solarium, Sektempfang, 1 Flasche Wein auf dem Zimmer.  
Tel. 0 65 02 / 84 32

Genießen Sie doch einmal Ferien auf Sylt, App. f. 2-4 Pers. in List.  
Tel. 0 46 51 / 87 08 67

Masurenurlaub mit Kindern und Hunden, VP 55,- DM, Sauna, Reiten, Bootfahrt, Angeln u.v.m. incl.  
Info 0 56 06 / 17 14

### Unterricht/Nachhilfe

Erteile qualif. Nachhilfe in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachsch., Einzelunterricht, auch Fachübersetzung deutsch/engl. u. umgekehrt.  
Tel. 0 56 83 / 16 90

### Unterricht/Nachhilfe

Förderunterricht, Nachhilfe, Hausaufgabenbetreuung.  
Lernhilfe Wolfhagen, 05692/995111  
Lernhilfe Baunatal, 0561/4913493

Gitarrenunterricht, klassisch und Begleitung, Hausbesuche. Termine unter  
0 64 20 / 78 29

Erfahr. Sängerin erteilt qualifiz. Gesangsunterricht. Komme auch ins Haus. Tel. 05 61 / 2 39 64

### Garten/Landwirtschaft

Suche ca. 25 cbm Erde (auch mit kleinen Steinen). Abzuladen in Fritzlar/Haddamar. Tel. 0 56 22 / 38 39 abends

Verkaufe von Duromat 14 Abferkelbuchten (schräg aufgestellt) sowie mehrere Futtermotoren aus Eternit mit Nirostschale für Anfangs-, Mittel-, Endmast. Angebote an Lothar Arend, 34560 Fritzlar, Kurtstr. 14, Tel. 0 56 22 / 38 39 + 38 19 abends

Nehme noch 90 HD-Ballen bestes Heu, Ernte '97, ab. Tel. 0 66 96 / 73 10

Historische Strohschneidemaschine, eine Stein-Schrot-Mühle sowie einige alte Landwirtschaftsgeräte günstig abzugeben.  
Informationen unter 05 61 / 51 54 25

Gegen Gebot Ackerland u. Wiese/Weide in Guxhagen zu verkaufen.  
Tel. 0 56 07 / 2 01 v. 19 - 21 Uhr

### Baumarkt

**Ihre alte Treppe** wird durch das 1000-fach bewährte TRS-Treppenrenoviersystem mit seinen vielen Varianten und Dessins ein Schmuckstück!

Info: TRS-Fachbetrieb,  
Fa. Ulrich Koch, Semswege 6,  
37269 Eschwege-Oberhonne,  
Tel./Fax: 05651/10396

### Garten- und Gerätehäuser direkt vom Hersteller



Wir liefern außerdem  
Gartensmöbel  
Gewächshäuser  
Pavillons  
Hundezünger  
Hundeheuten

Musterhaus - Ausstellung Sonntags geöffnet  
Kein Verkauf, keine Beratung  
**Schweinsberg** Br.-Grimmstr. 26  
34246 Vellmar Tel. 0561/823297

**PARKETT abschleifen**  
auch Leihgeräte für „Do it yourself“  
Ruppert Fußbodenbau ☎ 05 61 / 89 76 01

**PARKETT - KORK - LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau, Tel. KS 897601

Montage vom Fachmann:  
LB Treppen, Fenster u. Dachfenster, Türen u. Tore, Rolläden. Vertr. Holzdecken, Trennwände, Estrich, Trockenestrichelem., Kork, Parkett usw.  
Tel. + Fax. 0 56 62 / 64 91 o.  
01 71 / 5 22 80 21

Bautoiletten u. Duschcontainer, Bauwagen verleiht Tel. 0 56 06 / 83 23

Mod. Baugerüst, Stahl, ca. 120 qm, zu verleihen. Tel. 0 56 84 / 73 61

### Gesundheitswesen

Sibylle's med. Fußpflege u. Nageldesign

0 56 26 / 85 94 **Schöne Nägel**  
Bad Zwesten für 90,- DM

**Komme ins Haus!**

- Ohne Anpreis -

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Helga Potoczny 05624/8117  
Elbestraße 11  
Komme ins Haus!

### Entlaufen

Rot-braun getig. Kater mit tätow. Ohren: TH3/PF97, am 17.7.98 in Walddeck entlaufen. Humpelt mit rechtem Hinterbein. Tel. 0 56 23 / 97 53 12  
**BELOHNUNG!**

### Tiermarkt

5 kleine "Tiger"-Katzen kostenlos abgegeben. Tel. 0 56 64 / 81 81

Westersattel (Continental), dunkelbraun, 1 Jahr alt, zu verkaufen.  
Tel. 0 56 24 / 798

Heu zu verkaufen, Ernte '98.  
Tel. 0 56 24 / 798

Nehme Katzen und Hunde in liebevoller Pflege. ☎ 05683/8025

### Bekanntschaften

Er, 39, sucht die vernachl. tol. Sie bis 58, für nicht alltägliche zärtl., gefühlvolle Stunden zu zweit. **Zuschriften bitte unter Chiffre 21499 an Verlag + Druck Linus Wittich KG. Postfach 1453, 34554 Fritzlar**

Fröhliche, ausgeglichene Beamten-Witwe, 48 J., sehr hübsch, sucht keine Versorgung, sondern echte Lebensgemeinschaft. Eine gute Hausfrau, die für einen lieben Mann die Hauptrolle im Leben spielen möchte. Kontaktaufnahme bitte über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 89 84

Mein Name ist Heinz, bin 59 J., habe ein gesichertes Einkommen und lebe in guten Verhältnissen. In meiner Freizeit unternehme ich gern Ausflüge mit dem Auto oder Spaziergänge, liebe Haus und Garten, Geselligkeit und Tanzen, möchte eine liebevolle Partnerin kennenlernen, über die Christliche Partnervermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 89 84

Jutta ist Technische Zeichnerin von Beruf, 34 J., hat wunderschönes langes Haar, ist aufregend weiblich, fürsorglich und häuslich. Sie sehnt sich nach einem zärtlichen Mann (gern auch mit Kind), dem sie vertrauen kann. Ihren Anruf erwarte ich über K.P.V. GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 68 63

Die preiswerte Art zu werben -  
**die Kleinanzeige**

### Verschiedenes

**HEIZOEL**  
Fragen Sie uns  
**RIEDE**

Gudensberg, 0 56 03 / 30 92

### Bekanntschaften

Hallo, mein Name ist Bernd, bin 29 J., von Beruf Diplom-Ingenieur, man sagt, ich sehe gut aus, ein moderner Jeans-Typ, fahre Motorrad und ein schnelles Auto, tanze, höre gern Musik, möchte meinen Lebensweg gern mit einer zärtlichen, treuen Frau gehen - Kind kein Hindernis. Bitte ruf mich an! K.P.V. GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 3 68 63

Hannelore, 58 Jahre, eine gute Hausfrau, Witwe ohne Anhang. Gern möchte ich einen lieben Mann verwöhnen und ihm Liebe schenken. Ich fahre einen kleinen Wagen und bin daher unabhängig. Wenn wir uns gut verstehen, kann ich auch zu Ihnen ziehen. Bitte rufen Sie mich an! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 31 48 90

Heinz, 67 J., bin aktiv und gesund, als Witwer kommt mir das Leben sehr einsam vor. Sehnlichst wünsche ich mir, eine liebe Partnerin kennenzulernen, mit der ich schöne Reisen unternehmen kann (komfortabler Wagen vorhanden). Nur Mut, rufen Sie an! Senioren-Vermittlung GmbH, Kassel, Tel.: 0561 / 31 48 90

Hübsche Arzthelferin, 27 J., romantisch und gefühlvoll, liebt die Natur, Musik, Sport und Urlaub, wünscht sich Kontakt zu einem ehrlichen Partner, über Inst. Roswitha, Kassel, Tel.: 0561 / 3 52 54

46-jähriger Steuerberater, sportlich-dynamischer Typ, fühlt sich in Jeans ebenso wohl wie im Smoking, fährt Ski, spielt Tennis, liebt Reisen, Tanzen, Romantik bei Kerzenschein, sucht eine aufrichtige Partnerin - gern mit Kind - über Inst. Roswitha, Kassel, Tel.: 0561 / 3 52 54

### Aktive Freizeit

Camping - Trekking - Outdoor  
**DORING** 34632 Jesberg,  
Umgehungsstraße 2 (B 3)  
Telefon (0 66 95) 6 82

### Veranstaltungen

MOTORSPORT-CLUB MELSUNGEN 1927 e.V.

**35. Internationales Grasbahn-Rennen**



**EUROPAMEISTERSCHAFT Seitenwagen-Semi-FINALE**

**1. u. 2. Aug. '98 Melsungen**

**Zu verschenken**

40 qm Verbundpflaster, 6 cm, an Selbstabholer zu verschenken.  
Tel. 0 56 82 / 13 45

**Musik/Unterhaltung**

Musik live - Alleinunterhalter zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut.  
☎ 0 56 56 / 268

Livemusik, die Musik mit Pfiff aus den 50er - 90er Jahren. (Frankieboy)  
Tel. 0 55 43 / 35 50

Tanz- u. Unterhaltungsmusik für jung und alt für alle Gelegenheiten vom OK Team. ☎ 05694/1402

Alleinunterhalter, Stunde 60,- DM.  
Tel. 0 64 52 / 15 18 oder  
01 72 / 6 74 39 11

Tanzmusik-Duo The Happy-Boys "Live". Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß, "beste Referenzen".  
Tel. 05 61 / 47 18 93

Gäste? Showacts mit Witz: Travestie, Steptanz, Moderation, Living Doll. Wir beraten Sie gern. Tel. 05 61 / 89 55 55

Unterhaltung, Stimmung, Tanz für alle Gelegenheiten, Duo Evergreens.  
Tel. 0 56 95 / 10 13 o. 0 56 31 / 89 61

Musik à la Carte  
Tanzmusik u. Elvis Show live  
Duo LIFE STYLE (Demovideo)  
01 72 / 7 13 80 57 u.  
0 56 83 / 93 09 14

Top-Alleinunterhalter, Git./Sax./Keyb., Gesang, Walzer/Pop.  
Tel. 05 61 / 49 52 99

"Eine Zaubershow, von der man spricht" MARCONI und MAGGY - humorv. mit Niveau - auch Kinderzauberei. ☎ 05 61 / 55 160

**IMPRAS-Musik**

Tanz u. Unterhaltung f. gehobene Ansprüche, 1-2-Mann-Band. Tel. und Fax 05 61 / 40 61 63

Top-2-Mann-Band hat Termine frei:  
Tel. 06 61 / 7 71 55

**DUO CALIFORNIA,**  
Tanz-Stimmung-Unterhaltung  
f. Familienfest u. Vereinsfeier.  
Tel. 0 56 65 / 52 20

Für Ihre Feste nur das Beste. Tanzband MAS PALOMAS. Tel. 0 56 22 / 43 26 o. 0 56 08 / 8 59

»DON ALFREDO«, 1-Mann-Schwof-Band, Musik für alt + jung. Tel. 0 56 84 / 89 80

**Verschiedenes**

Herbalife, Beratung, Betreuung und Verkauf. Gesund abnehmen oder zunehmen und gesunde Ernährung.  
Tel. 05 61 / 51 61 47

Abfluß zu? - Wir kommen im Nu, schnell, sauber, preiswert.  
Tel. 0 56 06 / 83 23

Toilettenwagen, Chemietoiletten, Partyzelle, Imbißwagen, verleiht  
Tel. 0 56 06 / 83 23

**Verschiedenes**

Verleih von Fest- und Partyzelten in versch. Größen, Zubeh., Beschallungsanl. + Getränkeservice. Tel. 0 56 62 / 55 82

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen u. Kleintransporte. Tel. 0 56 09 / 69 78 oder 01 72 / 5 66 15 93

Service rund ums Fest/Schreibbüro = Fotos von Ihrer Festivität, Geschenkverpackung, Reden f. jeden Anlaß, Übersetzungen (Engl.-Dt.), Tipparbeiten (PC). Tel. 0 56 22 / 57 50 o. 7 93 45

**Rat und Hilfe**

Stimmbildung/Sprecherziehung Arnhold Lensch, HP. Tel. 0 56 23 / 93 55 23

Vätergruppe: Vater sein trotz Trennung e.V., Achim Mathusek, Niestetal, Tel. 05 61 / 52 62 37, Rüdiger Meyer-Spelbrink, Cornberg-Rockenfuß, Tel. 0 56 50 / 13 12

VAMV- Verband alleinerziehender Mütter + Väter.  
Infos unter 0 56 22 / 28 21 od. 66 07

Gewichts-, Haut- oder Haarprobleme? Mit Herbalife sind Sie einfach besser dran. Unverb. Info unter  
Tel. 0 56 35 / 92 18

Schlank u. gesund. Trennkost garantiert dauerhaften Erfolg in netten Gruppen ohne Wiegen, Messen, Extrakochen. 5 Pfund minus pro Woche möglich. H. Seiwert, Felsberg, 0 56 62 / 44 87

Abnehmen in der Gruppe in Fritzlär u. Kirchhain mit normalen Lebensmitteln. Info 0 56 22 / 57 10

Freundeskreis der Wirbelsäulenerkrankten Fritzlär e.V.

Wirbelsäulengymnastik für jedermann in der Klinik am Homberg in Bad Wildungen, am Kurpark, jeden Mittwoch um 16.30 Uhr, für evtl. Rückfragen ☎ 0 56 03 / 13 47

Gesprächskreis „Regenbogen“ für Eltern, deren Kinder vor, während oder kurz nach der Geburt gestorben sind. Wir bieten Informationen, Gespräche in der Gruppe, Einzelkontakte und Begleitung weiterer Schwangerschaften an. Tanja Kahle, Volker Schmidt-Kahle, Tel. 05 61 / 58 24 02 (Di. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 12.00 Uhr)

Initiative gemeinschaftliches Wohnen f. Alleinerziehende sucht Interessentinnen. Info: 0 56 64 / 73 84

Elternkreis Schwalm-Eder e.V. Selbsthilfegruppe.

Rat und Hilfe für Eltern suchtgefährdeter und abhängiger Jugendlicher bietet die Eltern- und Selbsthilfegruppe "Drogen und Alkohol". Treffen ist jeden zweiten Dienstag im Monat um 19 Uhr in den Räumen der Beratungsstelle in Homberg, Schlesierweg 1. Nähere Auskunft unter Telefon 0 56 63 / 70 61, 0 56 61 / 50 4 97, 0 56 81 / 70 95

Deutsche Gesellschaft für Muskelkranke (DGM). Kontaktpersonen: K.-H. Schneider, ☎ 0 56 06 / 35 01 Gabriele Rößler, ☎ 0 56 62 / 49 46

**Stellenangebot**

**Stellenangebot**

**ACHTUNG!!!**

Wir suchen für sofort oder später

**1 Mitarbeiter/in**  
für die  
**Anzeigenabteilung.**

Sie sollten fit am PC bzw. beim Umgang mit Apple Macintosh sein und Freude an einer kreativen Tätigkeit haben.

Wenn Sie Einsatzfreude, Flexibilität und Teamgeist haben, senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Verlag + Druck  
Linus Wittich KG

Postfach 1453  
34554 Fritzlär

**Rat und Hilfe**

Anonyme Süchtige und Angehörige  
Meeting: Freitag 19.00 Uhr, Bad Sooden-Allendorf, Rathofstraße, Altentagesstätte.

Multiple-Sklerose-Kontaktgruppe Felsberg:  
Treffen jeden 1. Dienstag des Monats im Bürgersaal Felsberg (Rathaus) um 15.00 Uhr. Auskunft: Kurt Pflöging, Felsberg-Hesserode, Dr.-Georg-Koch-Str. 11, Tel. 0 56 62 / 33 74

Osteoporose-Selbsthilfegruppe Felsberg  
Gymnastik - Mittwoch 16.00 - 17.00 Uhr im Bürgersaal des Rathauses. Kontaktadresse: Gisela Schrader Tel./Fax 0 56 62 / 53 42

Osteoporose-Selbsthilfegruppe Fritzlär  
Gymnastik, gerade Wochen, Dienstag, 18.30 Uhr, Halle Berufsschule Am Schladenweg. Bewegungsbad, ungerade Wochen, Mittwoch, 17.15 Uhr u. 18.00 Uhr, Hosp. z. Hl. Geist. Kontaktadresse: Walter Bellinger, Schönsteinstr. 5, 34560 Fritzlär, Tel. 32 27

Selbsthilfegruppe Morbus Crohn/ Colitis Ulcerosa Schwalm-Eder-Kreis und Region Kassel. Kontaktpersonen: Ulrike Kühne, ☎ 05 61 / 52 77 68 Hans Jürgen Otto, ☎ 0 56 03 / 41 16

Selbsthilfegruppe für alleinerziehende Mütter u. Väter. Vormals: »Der Bart ist ab«. Treffpunkt: jeden 3. Samstag im Monat, Info: Heidi Zarges, Tel. 0 56 24 / 18 59

**Rat und Hilfe**

Legasthenie, Selbsthilfegruppe Wabern. Der Landesverband Legasthenie Hessen ist eine Selbsthilfeorganisation, in der sich betroffene Eltern zusammengeschlossen haben. Wir treffen uns einmal im Monat im ev. Gemeindehaus Wabern. Kontaktadressen: Christina Ewald, Tel. 0 56 83 / 81 33 Cornelia Jäger, Tel. 0 56 83 / 82 21

Arbeitskreis Familien mit Down-Syndrom-Kindern bietet Informationen und Erfahrungsaustausch an.  
0 56 05 / 47 46  
05 61 / 5 10 12 57  
05 61 / 51 48 67  
05 61 / 8 20 07 65  
0 55 04 / 4 60  
0 56 23 / 26 65  
0 56 61 / 5 24 56  
0 56 74 / 60 99

Werben auch

**Sie**

zielgerecht  
in Ihrem  
Mitteilungsblatt



# Alles unter einem Dach ... EUROPA-MOBEL von BOLTE



*Eine Babyabteilung, die alles bietet vom Schnuller bis zum Kinderzimmer*



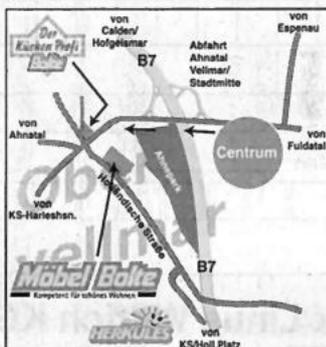
*Hochmoderne Wohnwände und -schränke in verschiedenen Hölzern*

**Wir nehmen Ihre Gebraucht Möbel in Zahlung und holen diese auf Wunsch früher ab, damit Sie in Ruhe renovieren können!**

*Eine Großauswahl an hochwertigen Polstermöbel, Schlafsofa's und Ruhesesseln*

*In unserer Boutique: Geschenkauswahl leicht gemacht - auf über 500 m<sup>2</sup>*

*Eine Schlafzimmer-, Betten- und Kleiderschrankauswahl für jeden Geschmack*



**praktisch!** Aus unserer Boutique Wohnaccessoires und Dekor-Ideen!

**klasse!** Die Babyabteilung alles vom Schnuller bis zum Kinderzimmer.

**modern!** Die Betten- und Aussteuerabteilung mit Schlaraffia-Studio

**günstig!** Wir finanzieren Ihren Möbelkauf ab 1% effektivem Jahreszins

# Möbel Bolte

auf 13.000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche



Kompetent für schönes Wohnen

**TAG +  
NACHT  
NOTDIENST**



# REINHARD KEIM

## Rohr- und Kanal-Reinigungsservice

- TV-Kanaluntersuchung • Kanalsanierung • Kanalortung
- Klärgrubenentleerung • Dichtheitsprüfung
- Öl-, Benzin- und Fettabscheiderentsorgung

Felsberg  
 ☎ (0 56 62)  
**94 82-0**  
 Fax 94 82-82

• Mutterboden zu verkaufen 0 56 62 / 22 97

# Molly Chic

„starke“ Mode für starke Frauen  
 flotte Mode in Gr. 42 - Gr. 60

**Gehen Sie auf Schnäppchenjagd!!!  
 Im SSV alle Sommerteile radikal reduziert!!!**

Neu in Melsungen

Marktplatz · Fritzlarer Str. 1 · Tel.: 0 56 61 / 791 05 19 · durchgehend geöffnet

*Warum denn in die Ferne schweifen,  
 wenn das „Frische“ ist so nah...*



## Hessisches LÖWENBIER

Premium-Pilsener, Export, Bartenwetter dunkel  
 aus dem Schwalm-Eder-Kreis

### Lachsräucherei Rinner

### Staatsminister Lothar Klemm Gast bei Betriebsbesichtigung

**SACHSENHAUSEN.** Der Betrieb in Sachsenhausen, am Rande des Schwalm-Eder-Kreises, verrät auf den ersten Blick nicht die begehrte Feinschmeckeradresse, wo Familie Rinner seit nunmehr zehn Jahren nach alten skandinavischen Familienrezepten, die ein gut gehütetes Geheimnis sind, norwegischen und irischen Wildlachs und Lachs aus kontrollierter Aufzucht auf höchstem Qualitätsniveau räuchert. Viele Feinschmeckermagazine haben dem Räucherlachs, den Familie Rinner neben dem Bundesgebiet in die weite Welt versendet, höchste Auszeichnungen zuerkannt. Das Familienunternehmen Rinner aus Gilserberg-Sachsenhausen zählt nicht von ungefähr zu den besten zehn deutschen Lachsräuchereien.

Doch um sich selbst einen Eindruck zu verschaffen, muß man die Lachsräucherei Rinner einfach mal besucht haben. Diese Gelegenheit nutzte am Wochenende auch Staatsminister Lothar Klemm, der mit einer Delegation auf seiner diesjährigen Sommer-tour auch der Lachsräucherei Rinner einen Besuch abstattete. Mit dabei auch Landrat Jürgen Hasheider, Gilserbergs Bürgermeister Ernst Thiel und der Präsident des Hessischen Landesamtes für Regionalentwicklung und Landwirtschaft, Professor Dr. Hardy Vogtmann, sowie weitere Gäste.

Nach einer kurzen Vorstellung und einem Rundgang durch die Lachsräucherei konnten sich die Gäste von der feinen Qualität der Erzeugnisse aus dem Hause Rinner überzeugen, die an einem einladenden Buffet präsentiert wurden.

Da lockte eine Schwämler Kartoffelsuppe mit Lachseinlage, auf Platten zogen die unterschiedlichsten Lachsvarianten die Aufmerksamkeit auf sich.

Es ist sehr schwer, all diese leckeren Delikatessen zu beschreiben, man muß sie einfach selbst probiert haben.

Die Lachsräucherei Rinner ist seit zehn Jahren in Sachsenhausen und wurde von Heinz Rinner, der bei Norwegern sein Handwerk erlernte, aufgebaut. Anfang 1996 übergab er die Geschäftsleitung an seinen Sohn Uwe Rinner. Aber nach wie vor setzen Vater und Sohn, unterstützt von ihren Ehefrauen, ihre ganze Liebe in das Unternehmen, was man an der Qualität der Waren merkt.

In der Hauptsaison von Mitte September bis Ende April sind hier bis zu 20 Leute mit der Verarbeitung beschäftigt.

Neben Lachs werden Stör, Heilbutt, Schwertfisch, Thunfisch nach Lachsart kalt geräuchert. Dazu kommen noch Aal und Forelle, die heiß geräuchert werden. Des weiteren werden von der Lachsräucherei Rinner in der Hauptsaison Kochseminare angeboten. Hier werden die Teilnehmer(innen) mit eingebunden und erlernen hier, wie man zauberhafte und äußerst geschmackvolle Menüs kreiert, die im Anschluß gemeinsam stilvoll genossen werden.

Viel Beachtung finden auch die erlesenen Präsente, Weine und Spirituosen, die Ihnen die Lachsräucherei Rinner anbietet.

Wenn Sie mehr über die Lachsräucherei erfahren möchten, dann setzen Sie sich doch mit uns in Verbindung, wir freuen uns darauf.



Von links nach rechts: Jürgen Hasheider, Ernst Thiel, Sibylle Nicolai, Lothar Klemm, Gerhard Rühl, Petra, Alina-Maria und Uwe Rinner, Erika und Heinz Rinner



Begrüßung der geladenen Gäste

## Lachsräucherei Heinz Rinner

Inh. Uwe Rinner

**Kartoffelgasse 2**  
**34630 Gilserberg-Sachsenhausen**  
 Telefon (0 66 96) 3 89 · Fax (0 66 96) 72 25

Donnerstag  
und Freitag  
bis 20 Uhr,  
Sa. bis 16 Uhr

**Wir räumen unser Lager  
jetzt radikal  
in allen Abteilungen!**

**Zeltverkauf**  
Sensationelle  
Rausräumpreise  
jetzt in unserem Zelt!

**Sommer-Schlußverkauf total**  
vom 27. 7. bis 8. 8. 1998

# 20 000 Paar Markenschuhe

**für Damen, Herren, Kinder sowie Sport- und  
Wanderschuhe zu absoluten Tiefstpreisen  
erwarten Sie jetzt bei uns!**

**Achtung, nur im Sommer-Schlußverkauf:**

## 20% Rabatt

**für Sommerartikel auf unseren schon  
äußerst knapp kalkulierten Hauspreis!**

*(Ausgenommen sind Artikel, die bereits mit Sonderpreisen ausgezeichnet sind)*

**Übrigens: Viele interessante Vorboten aus der  
kommenden Herbst/Winter-Saison finden Sie  
bereits jetzt bei uns!**

**Unsere neuen Öffnungszeiten:** Montag bis Mittwoch 9.30–18.30 Uhr. Donnerstag und Freitag 9.30–20.00 Uhr. Samstag 9.30–14.00 Uhr. Am 1. Samstag im Monat 9.30–16.00 Uhr.



**Schuhhaus  
Heinmüller**  
Knüllwald-Oberbeisheim

über Hornberg/Efze oder über Rasthof Hasselsberg abfahren (erster Ort auf der Ostseite)